



รวมบทความย่อ

การประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1

“ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ ระหว่างไทย - จีน” ในวิถีใหม่

โดย สำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

วันที่ 19-20 กันยายน 2565

ณ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง เชียงราย ประเทศไทย



รวมบทความย่อ

การประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1

“ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ ระหว่างไทย - จีน” ในวิถีใหม่

โดย สำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

วันที่ 19-20 กันยายน 2565

ณ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง เชียงราย ประเทศไทย

รวมบทความวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1
“ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ ระหว่างไทย - จีน” ในวิถีใหม่

พิมพ์ครั้งที่ 1

กันยายน 2565

จัดทำโดย

สำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
333 ม.1 ต.ท่าสูด อ.เมือง จังหวัดเชียงราย 57100
โทรศัพท์ 0 5391 6690 โทรสาร 0 53 91 7787
อีเมล: sinology@mfu.ac.th

ISBN (e-Book)

978-616-470-071-0

พิมพ์ที่

บริษัท แอคทีฟพริ้นท์ จำกัด
9 ซอยลาดพร้าว 64 แยก 14 แขวงวังทองหลาง
เขตวังทองหลาง กรุงเทพฯ 10310
โทร. 0-2530-4114 แฟกซ์ : 0-2108-8950

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ



สารจากอธิการบดีมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ตระหนักถึงความสำคัญของสัมพันธ์ไมตรีอันดีงามระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยได้จัดตั้งศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธรขึ้น ภายใต้แรงสนับสนุนจากรัฐบาลจีนตั้งแต่แรกก่อตั้งมหาวิทยาลัย การผลิตบัณฑิตที่มีความรู้และทักษะภาษาจีน ประกอบด้วยองค์ความรู้ในด้านต่าง ๆ เกี่ยวกับจีน เป็นภารกิจสำคัญที่มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ปฏิบัติให้เป็นรูปธรรมผ่านนโยบายต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นการก่อตั้งสำนักวิชาจีนวิทยาในปีพุทธศักราช ๒๕๕๗ เพื่อผลิตบัณฑิตที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านภาษาจีนและองค์ความรู้ด้านจีน หรือการกำหนดให้รายวิชาภาษาจีน ๑ และภาษาจีน ๒ เป็นรายวิชาศึกษาทั่วไปแก่นักศึกษาทั้งมหาวิทยาลัย นอกจากหน้าที่ในการผลิตบัณฑิตแล้ว ความเป็นเลิศทางการวิจัยและนวัตกรรมด้านจีนยังเป็นยุทธศาสตร์ที่มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงให้ความสำคัญเช่นกัน

โครงการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ ๑ “ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ระหว่างไทย-จีน ในวิถีใหม่” จัดขึ้นโดยศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร ร่วมกับสำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ภายใต้ความร่วมมือของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และมหาวิทยาลัยพะเยา โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นเวทีให้นักวิชาการผู้เชี่ยวชาญ ในสาขาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับจีน ได้เผยแพร่และแบ่งปันข้อมูลความรู้ทางวิชาการ เปิดมุมมองและโอกาสในการแสดงความคิดเห็นที่จำเป็นต่อการปรับใช้ให้เกิดประโยชน์ต่อคนในประเทศ เพื่อให้ผู้คนตระหนักถึงความสำคัญของจีนศึกษาในแง่มุมต่าง ๆ รวมไปถึงโอกาสและผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นต่อประเทศไทย

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงมีความยินดีที่ได้สร้างเวทีแลกเปลี่ยนเรียนรู้ และร่วมเป็นเครือข่ายสร้างสรรค์งานวิจัยให้แก่ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ นักวิจัย นักศึกษาและนักวิชาการ ตลอดจนผู้สนใจทุกท่าน เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีงามระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้น นำไปสู่การพัฒนาที่ยั่งยืนสืบไป

(รองศาสตราจารย์ ดร.ชยาพร วัฒนศิริ)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง



สารจากคณบดี คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เนื่องในโอกาสที่ ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร และสำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ร่วมกับมหาวิทยาลัยพะเยา และคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ กำหนดจัดการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ ๑ ในหัวข้อ “ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ระหว่างไทย-จีน ในวิถีใหม่” ระหว่างวันที่ ๑๙ - ๒๐ กันยายน ๒๕๖๕ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในฐานะสมาชิกเครือข่ายความร่วมมือในการจัดประชุมฯ ขอแสดงความยินดีและชื่นชมคณะผู้จัดงาน ผู้นำเสนอผลงาน และผู้เข้าร่วมการประชุมฯ ทุกท่าน ที่มีส่วนช่วยให้เกิดการประชุมในครั้งนี้

นับตั้งแต่การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตในปี พ.ศ. ๒๕๑๘ ไทยและจีนมีสัมพันธ์ไมตรีอันดีระหว่างกันมาอย่างต่อเนื่อง ส่งผลให้วัฒนธรรมและประเพณีมีการผสมผสานกันจนกลายเป็นส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตของคนไทย และเกิดการขยายตัวของความร่วมมือระหว่างกันในทุกมิติ ทั้งด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ทำให้คนไทยและคนจีนมีความใกล้ชิดคุ้นเคยกันดังเครือญาติ อาจกล่าวได้ว่า การจัดการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยาในครั้งนี้ ถือเป็นผลลัพธ์จากความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและจีนที่เห็นได้อย่างเป็นรูปธรรม โดยการจัดประชุมฯ นอกจากจะเป็นเวทีให้นักวิชาการและผู้เชี่ยวชาญในสาขาที่เกี่ยวข้องด้านจีนศึกษา ได้เผยแพร่ผลงานวิจัยและแบ่งปันข้อมูลความรู้ด้านจีนศึกษาสู่สาธารณชน และเสริมสร้างความเข้มแข็งของเครือข่ายความร่วมมือในกลุ่มนักวิชาการด้านจีนศึกษาแล้ว ยังช่วยกระตุ้นส่งเสริมให้ผู้คนตระหนักถึงความสำคัญของการศึกษาประเทศจีนในมิติและแง่มุมต่าง ๆ ซึ่งจะเสริมสร้างความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นอีกด้วย

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าการจัดประชุมวิชาการฯ ในครั้งนี้ จะเป็นกลไกสำคัญที่ช่วยกระตุ้นให้เกิดการพัฒนาแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ และเปิดมุมมองประเด็นการศึกษาในมิติใหม่ ๆ ด้านจีนศึกษา ให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป และขอให้การจัดการประชุมครั้งนี้ ประสบผลสำเร็จ และบรรลุวัตถุประสงค์ตามที่ตั้งเป้าหมายไว้ทุกประการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ระวี จันทรส่อง

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



สารจากคณบดีคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพะเยา

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพะเยา ให้ความสำคัญกับการสร้างความร่วมมือด้านวิชาการกับสถาบันทั้งในและต่างประเทศเพื่อวัตถุประสงค์ในการร่วมเป็นกำลังสำคัญในการพัฒนาขีดความสามารถในด้านเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมกับสาธารณรัฐประชาชนจีนในบริบทของชีวิตวิถีใหม่ที่สะท้อนการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วในโลกปัจจุบัน

นับเป็นโอกาสที่ดีที่คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพะเยา ได้รับเกียรติให้ดำเนินงานภายใต้ความร่วมมือทางวิชาการและเป็นเจ้าภาพร่วมในการจัดการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ ๑ ในวันที่ ๑๙ - ๒๐ กันยายน ๒๕๖๕ ร่วมกับศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร และสำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ภายใต้หัวข้อ “ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ระหว่างไทย - จีนในวิถีใหม่” ในครั้งนี้เป็นการเผยแพร่องค์ความรู้ที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ โอกาส และผลกระทบทางด้านวิชาการและวัฒนธรรมอันดีงามระหว่างประเทศไทยและประเทศจีน และเปิดโอกาสให้บุคลากร นักวิจัย นักวิชาการ และผู้ที่สนใจเข้ามาแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ด้านการวิจัย รวมถึงเปิดมุมมองและโอกาสในการแสดงความคิดเห็นที่จำเป็นในการสร้างประโยชน์ต่อคนในประเทศ นอกจากนี้ยังส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีงามระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นและคงอยู่สืบไป

คณะศิลปศาสตร์ ขอขอบคุณ ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร และสำนักวิชาจีนวิทยา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง รวมถึงมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ที่เป็นหน่วยงานร่วมจัดการประชุมวิชาการดังกล่าวฯ และขอขอบคุณผู้ทรงคุณวุฒิ นักวิจัย ผู้นำเสนอผลงานวิจัย คณะกรรมการดำเนินการจัดการประชุม และผู้เข้าร่วมการประชุมทุกท่านที่มีส่วนสำคัญทำให้การประชุมวิชาการระดับชาติในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าองค์ความรู้จากการจัดประชุมวิชาการครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาประเทศชาติต่อไป

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จิตติมา กาวีระ)

คณบดีคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพะเยา

สารบัญ

หน้าที่

สารจากอธิการบดี มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง	ก
สารจากคณบดี คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	ข
สารจากคณบดี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพะเยา	ค
สารบัญ	ง
รายชื่อกองบรรณาธิการติดตามบทความในการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1	1-2
กำหนดการ	3-4
กำหนดการนำเสนอผลงาน	5-11
สถานที่จัดประชุมงาน	12
รวมบทคัดย่อ ด้านภาษา และการสอนภาษาจีน	13-64
รวมบทคัดย่อ ด้านสังคม ศิลปะ และวัฒนธรรมจีน	65-89
รวมบทคัดย่อ ด้านเศรษฐศาสตร์ และการเมืองการปกครองจีน	90-100

รายชื่อกองบรรณาธิการติดตามบทความในการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1

Professor Qiu Rong, Ph.D.	Guizhou University of Finance and Economics, China
รองศาสตราจารย์ ดร.สิทธิพล เครือรัฐติกา	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กรพนัส ตั้งเขื่อนขันธ	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กนกพร ศรีญาณลักษณ์	มหาวิทยาลัยบูรพา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชัยยุทธ จาวะลา	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
อาจารย์ ดร.อัษมา มหาพสุธานนท์	มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ
Professor Ronglin Cen	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
Assistant Professor Caijun Lin	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
รองศาสตราจารย์นรชาติ วัง	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ผาสุข บุญธรรม	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ณัฐภูมิ มีชัยโย	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภกร คนคลอง	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.กัลยา ขวบ้านแพ้ว	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.นิสริน หวังตักวาทิน	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.นุจริย์ อินตะชาว	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.บัณฑิตา ภัทรวชิญกุล	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.ปิยธิดา ว่องเลิศฤทธิ์	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.อภิรักษ์ นุสิทธิ์ชัยการ	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

อาจารย์ ดร.ประทีปพร วิรัชโกศล

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

อาจารย์ Keran Wang

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

อาจารย์ถิรายุ อินทร์แปลง

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

อาจารย์อุบลรัตน์ ญาณะ

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง



กำหนดการ

ประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1

“ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ระหว่างไทย – จีนในวิถีใหม่”

เนื่องในโอกาสเฉลิมฉลองครบรอบ 24 ปี แห่งการสถาปนามหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

และในโอกาสครบรอบ 8 ปี การก่อตั้งสำนักวิชาจีนวิทยา

วันจันทร์ที่ 19 ถึงวันอังคารที่ 20 กันยายน พ.ศ. 2565

ณ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

วันจันทร์ที่ 19 กันยายน 2565 ณ ห้องประตูแดง 1 อาคารพลเอกสอเภ ชูศรี (E4)

08.30 – 09.00 น. ลงทะเบียน

09.00 – 09.20 น. พิธีเปิด

- กล่าวรายงาน โดย คณบดีสำนักวิชาจีนวิทยา
(อาจารย์ ดร.ธีรภาพ ปริดีพจน์)
- กล่าวเปิดงาน โดย นายกสภามหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
(ศาสตราจารย์พิเศษ ดร.วันชัย ศิริชนะ)

09.20 – 09.30 น. กล่าวแสดงความยินดี โดย Ms. Feng Junying ที่ปรึกษาเอกอัครราชทูตฝ่ายการศึกษา
สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย

09.30 – 09.45 น. มอบของที่ระลึก และถ่ายภาพหมู่

- รับชมการแสดงจากนักศึกษาสำนักวิชาจีนวิทยา

09.45 – 10.30 น. บรรยายพิเศษ โดย รองศาสตราจารย์ ดร.โกคิน พลกุล
นายกสมาคมวัฒนธรรมและเศรษฐกิจไทย-จีน
หัวข้อ “แนวทางและนโยบายความร่วมมือไทย-จีน”

10.30 – 10.45 น. พักรับประทานอาหารว่าง

10.45 – 11.30 น.	บรรยายพิเศษ โดย รองศาสตราจารย์ วรศักดิ์ มหัทธโนบล ที่ปรึกษาศูนย์จีนศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย หัวข้อ “จีนศึกษาในยุคสมัยของเรา”
11.30 – 12.00 น.	ช่วงการตอบข้อซักถาม
12.00 – 13.30 น.	พักรับประทานอาหารกลางวัน
13.30 – 15.00 น.	นำเสนอผลงาน ณ ห้อง 507, 516-518
15.00 – 15.15 น.	พักรับประทานอาหารว่าง
15.15 – 16.30 น.	นำเสนอผลงาน (ต่อ)
17.30 – 19.30 น.	งานเลี้ยงต้อนรับ ณ ลานหน้าอาคารพลเอกสฤษดิ์ ธนะรัชต์ (E4)

*หมายเหตุ: การจัดแสดงนิทรรศการเริ่มตั้งแต่เวลา 08.00 – 16.30 น.

วันอังคารที่ 20 กันยายน 2565 ณ ห้องประชุม 1 อาคารพลเอกสฤษดิ์ ธนะรัชต์ (E4)

08.00 – 08.30 น.	ลงทะเบียน
08.30 – 09.30 น.	บรรยายพิเศษ โดย ดร.อาทิตยา ปัญญา ผู้อำนวยการศูนย์บริหารงานการพัฒนาศักยภาพบุคคลเพื่อความเป็นเลิศ (HCEC) สพฐ. หัวข้อ “ทิศทางการเรียนการสอนภาษาจีน”
09.30 – 09.45 น.	พักรับประทานอาหารว่าง
09.45 – 11.30 น.	เสวนาพิเศษ ในหัวข้อ “ทิศทางการเรียนการสอนภาษาจีน” โดย - ผู้แทนจากมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง - ผู้แทนจากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ - ผู้แทนจากมหาวิทยาลัยพะเยา
11.30 – 12.00 น.	พิธีปิด - กล่าวปิด โดย รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง (รองศาสตราจารย์ ดร.นันทนา คชเสนี)

หมายเหตุ: - ห้อง 509 อาคารพลเอกสฤษดิ์ ธนะรัชต์ (E4) ใช้เป็นห้องรับรองแขก VIP
- กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม



กำหนดการนำเสนอผลงานในการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1

วันที่ 19 กันยายน 2565

ห้องที่ 1 E4 - 516

เวลาในการนำเสนอ 10-15 นาที ซักถาม 3-5 นาที

ลำดับที่	ชื่อเรื่อง	ชื่อผู้ประพันธ์	หน่วยงาน	เวลานำเสนอ	หมายเหตุ
1	การศึกษาคำอิตภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันได้อิน	ภาวิณี ปวงคำ สุภัทรา โยธินศิริกุล หวัง จ้อยแก้ว ณัฐวร วงศ์จิตราท วรารภรณ์ ใจประนพ ธิดาณนธ์ พุพวก	มหาวิทยาลัยพะเยา	13.30-13.50 น.	
2	กลวิธีทางภาษาที่ปรากฏในการจัดการเรียนการสอนภาษาจีน ของครูอาสาสมัครจีน (ประเทศไทย) ประจำปี 2563	พิชัย แก้วบุตร	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตสุราษฎร์ธานี	13.50-14.10 น.	
3	A Study of the of Chinese Teaching Online During the Covid-19 Epidemic in Thailand---Taking the Chinese Major Students as an Example in the Faculty of Humanities in Chiang Rai Rajabhat University	Zhang Shuhua Sun Fuyuan	Chiang Rai Rajabhat University	14.10-14.30 น.	
4	Analysis of errors caused by tone similarity between Chinese and Thai languages and teaching strategies	Cai Jianhua	Pur University	14.30-14.50 น.	นำเสนอออนไลน์
พักเบรก 25 นาที					

รวมบทความการประชุมวิชาการระดับชาติด้านจีนวิทยา ครั้งที่ 1
 “ความสัมพันธ์เชิงยุทธศาสตร์ ระหว่างไทย - จีน” ในวิถีใหม่

5	การพัฒนาการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานในรายวิชาภาษาจีนเบื้องต้น 2 สำหรับนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีน	ดิเรายุ อินทร์แปลง จิรญา วงศ์ใหญ่ ปณิญา กระมุขพร Yu Liu สรญา ถาวร อริญา แดงทองดี	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง	15.15-15.35 น.	
6	การพัฒนาการเขียนตัวอักษรจีน ผ่านกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัดตราด	ชนาธิป ประสาร วรภากรณ์ ไทยมา	โรงเรียนตราษตระการคุณ มหาวิทยาลัยศรีปทุม	15.35-15.55 น.	
7	การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาภาษาจีนจากการเรียนแบบผสมผสานระหว่างนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ที่มีบุคลิกภาพแบบแสดงตัวและแบบเก็บตัว	สุรพิชญ์ วงศ์น้อย ปรีดิตร บุญเทียน มนิรัตน์ อินดี ศศิพันธ์ เตมะ มนัส คำพัก	นิคมศิลปอิสร์ สหม. เพชรบูรณ์	15.55-16.15 น.	
8	Attitudes toward China English: A systematic review (2018-2022)	Juan Lei	Pu'er University, China	16.15-16.35 น.	นำเสนอออนไลน์
9	Mandarin Skills for Career Enhancement in The Nursing Field	Fransiska Wiratikusuma Yohana Wiratikusuma Kumala Dewi Wundari	Xiamen University, President University, Medika Suherman University, Bunda Mulia University	16.35-16.55 น.	นำเสนอออนไลน์
10	Satisfaction Survey of Chinese Public Speaking Course at Mae Fah Luang University of Thailand	Sujittra Ponthisang	Mah Fah Luang University	16.55-17.15 น.	

** กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม

ห้องที่ 2 E4 - 517

เวลาในการนำเสนอ 10-15 นาที ชักถาม 3-5 นาที

ลำดับที่	ชื่อเรื่อง	ชื่อผู้ประพันธ์	หน่วยงาน	เวลานำเสนอ	หมายเหตุ
1	การวิเคราะห์เปรียบเทียบความเหมือนและความต่างของคำศัพท์ในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย-จีน	ศศิธรรัตน์ พรหมวงศ์ จินตนา ศรีเงิน	มหาวิทยาลัยพะเยา	13.30-13.50 น.	
2	A Study of the Development Rules of Chinese Verb-Object Collocation Productive Competence of Thai University Students at Different Learning Stages - Take the General Verb “zuo” as an Example	Cailun Lin	Mae Fah Luang University	13.50-14.10 น.	
3	Covid-19 Impact on Thai Chiang Rai Middle/Primary School Chinese Education and Relevant Solutions	Yin Quanguai Fan Xiuying	Chiang Rai Rajabhat University	14.10-14.30 น.	นำเสนอออนไลน์
4	A Study on the Correspondence of Chinese Loanwords	Wasin Phromsurin	Chiang Mai University	14.30-14.50 น.	
พักเบรก 25 นาที					
5	การวิเคราะห์หนังสือเรียนรายวิชาภาษาจีน 快乐汉语 第三册(ความสุภาพภาษาจีน เล่มที่ 3) ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ของโรงเรียนราชประชานุเคราะห์ 15 อ.เชียงแสน จ.เชียงราย	ศศิธร นุริตมนต์ วิภาดา ปิ่นไชย	มหาวิทยาลัยพะเยา	15.15-15.35 น.	
6	Word order of Thai disyllabic synonymous compound words	Preechaya Choongern	Minzu University of China	15.35-15.55 น.	

7	ภาพแทนสังคมชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทยในนวนิยาย พ.ศ.2496-2506	จิตทิพย์ ปุยะติ	หลักสูตรภาษาจีนและการสื่อสาร คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัย อุบลราชธานี	15.55-16.15 น.	
8	The Function and Formation of Prohibited Meaning	Liu Jun	School of International Cultural Exchange, Shanghai International Studies University, Shanghai	16.15-16.35 น.	นำเสนอออนไลน์
9	การศึกษาเปรียบเทียบสำนวนจีนที่มีคำว่า “kǒu” กับสำนวนไทยที่มีคำว่า “ปาก”	อิสริยา ภริมาแก้ว สุนทรี ศรีวันนียกุล	มหาวิทยาลัยพะเยา	16.35-16.55 น.	
10	การเดินทางของ จินฉิงเหมย์ นวนิยายจีนโบราณอื้อฉาวสู่สามฉบับแปลไทย	ประทีปทองพร วิรัชโกศล	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง	16.55-17.15 น.	

** กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม

ห้องที่ 3 E4 - 518

เวลาในการนำเสนอ 10-15 นาที ชักเยาะ 3-5 นาที

ลำดับที่	ชื่อเรื่อง	ชื่อผู้ประพันธ์	หน่วยงาน	เวลาที่นำเสนอ	หมายเหตุ
1	Cross-cultural Comparison on Sino-Thai and Taiwanese Educations: Taken “Bad Genius” and “ADHD is Necessary” as Examples	Han-Ya Kan Ying-Ying Chien	Department of Chinese as a Second Language, National Taiwan Normal University	13.30-13.50 น.	นำเสนอออนไลน์

2	The Comparative Study Between Chinese's 'Erhu' and Thai-Lanna's 'Salor' and Suggestion for Creative Collaboration Across Traditional Cultures	Ohm Chanteyoon Kasinee Rodliang Pichanika Masuk	Payap University	13.50-14.10 น.	
3	A Survey of Chinese Language Teachers Satisfaction in Thailand	Han Xincheng Dutrawee Kammathan	Humanities and Social Sciences, Chinese Major, Pibulsongkram Rajabhat University	14.10-14.30 น.	
4	การศึกษาวิเคราะห์คำยืมพรวันเกิดภาษาจีน	ภัทรพงศ์ พันงาม ชวาง เจินเต๋อ สุทธิโชค กาญจน์วัฒนา	มหาวิทยาลัยพะเยา	14.30-14.50 น.	
พักเบรก 25 นาที					
5	การสื่อความหมายเชิงวัฒนธรรมผ่านสัญลักษณ์มงคลจีนในงานจิตรกรรมของหลวงเชื้อหนึ่ง	ปานชีวา บุตรราช	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	15.15-15.35 น.	
6	การศึกษาเรื่องเล่าพื้นบ้านในฐานะการแสดงมุขปาฐะของชาวไทยเชื้อสายจีน ณ หมู่บ้านสันติคีรี: กรณีศึกษานิทานพื้นบ้านเรื่องหนุ่มเลี้ยงวัวกับสาวทอผ้า	วันวิสิ์ สิงห์ธนะ	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ	15.35-15.55 น.	
7	Investigation and Research on Chinese University Students' Proxemics from the Perspective of Gender Differences——Taking Huaqiao University as an Example	Yunke Zhai	Mae Fah Luang University	15.55-16.15 น.	
8	An Analysis of Cultural Confidence Presented by Diet Words Based on the Metaphor Perspective	Nanwang Yu Nang Ying Htaung	Mae Fah Luang University	16.15-16.35 น.	

** กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม

ห้องที่ 4 E4 - 507

เวลาในการนำเสนอ 15 นาที ซักถาม 3-5 นาที

ลำดับที่	ชื่อเรื่อง	ชื่อผู้ประพันธ์	หน่วยงาน	เวลานำเสนอ	หมายเหตุ
1	ประวัติศาสตร์จีนปลายราชวงศ์ชิงจากภาพข่าวในหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศส	กำพล ปิยะศิริกุล ธนวิทย์ ไกรเพิ่ม	วิทยาลัยนานาชาติปรีดีพนมยงค์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และวิทยาลัยศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต	13.30-13.50 น.	
2	From government-centric to people-centered government: A Reform of the Administrative Services in Zhejiang Province, China	อรชร แซ่จาง	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	13.50-14.10 น.	
3	การบูรณาการของมองโกเลียในแดน “ล้านนา” (ค.ศ. 1292 – 1311)	วิชญา มาแก้ว	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่	14.10-14.30 น.	
4	Thailand's exclusive opportunity on aromatic coconut export to China	Pongsathorn Kamnoi	Xiamen University	14.30-14.50 น.	
พักเบรก 25 นาที					
5	Understanding Xi Jinping's Succession of Power: The Factors and Challenges of Power Consolidation	Simon Michael Jones	Mae Fah Luang University	15.15-15.35 น.	
6	การดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนของจีน กรณีการจัดซื้อวัคซีนต้านโควิด-19 ของไทยจากจีน	กชกร ไพรสุริสวัสดิ์ แอนนี่ คำสร้อย พรภวิชัย หล้าพิระกุล กังสดาล อันชุนี ณัฐธิดา อิ่มแก้ว	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง	15.35-15.55 น.	

7	การพัฒนากระบวนการขนส่งทางน้ำของจีน กรณีศึกษารูปแบบการพัฒนาท่าเรืออู่ฝูเจี้ยน	ณัฐนันท์ กิจกิจกิจจา พัชรिता ทองอัม พุทธรักษา โศภพานิชย์ กานต์สินี รอดเลี้ยง บัณฑิตา ภัทรวชิญกุล กอบบุญ วิริยียง	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง	15.55-16.15 น.	

** กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม

ภาษา และการสอนภาษาจีน

Mandarin Skills for Career Enhancement in The Nursing field

Fransiska Wiratikusuma¹, Yohana Wiratikusuma², Kumala Dewi Wundari³

Abstract

Mandarin is one of the six official languages of the United Nations. This language, which is also often referred to as the Han language, is unique in terms of intonation in pronunciation and the form of Han characters in writing. Han's character is a form of ideogram in terms of expressing its meaning. In addition, the vocabulary formed from morpheme units also has characteristics that distinguish it from Indonesian vocabulary formed from phoneme units. To master Mandarin skills, learners need to understand the features of this language's vocabulary systematically. Therefore, selecting appropriate vocabulary and reference books that can describe the lexical-semantic system of Mandarin can help Chinese learners master the syntax language that native Chinese speakers often use. With mastery of this syntax, students can communicate well using Mandarin. Besides establishing good communication with native speakers in general and particular fields related to expertise, the ability of Mandarin also facilitates the exchange of knowledge. This study uses the scope of vocabulary case studies in the nursing field to systematically describe how to learn Mandarin in a specific lot that can support a career. Furthermore, this study also explores the usefulness value of Chinese language skills to support careers and exposure to learning Mandarin in a particular field.

Keywords: Mandarin language ability, career advancement, nursing expertise, vocabulary, Chinese language thesaurus

E-mail address: fransiskawiratikusuma@president.ac.id

¹ Business Administration Department, President University, Indonesia

² Nursing Department, Medika Suherman University

³ Chinese language Department, Xiamen University, China

新型冠状病毒肺炎对泰国清莱府中小学汉语教育 的影响及应对措施

尹全贵⁴，番秀英⁵

摘要

受新型冠状病毒肺炎疫情影响，全球的汉语教学工作面临严峻的挑战。泰国作为学习汉语重要的国家之一，即使在新型冠状病毒肺炎疫情严重时期，泰国部分学校仍坚持学习汉语，开设汉语课程，这也体现出学习汉语在泰国的重要性，泰国是汉语热最典型的国家之一，也为本文的研究价值提供了有力基础和保障。

本文研究目的分为两点：第一点是考察泰国清莱府中小学汉语教育疫情期间教学情况及存在的问题。第二点是针对泰国清莱府中小学汉语教育疫情期间汉语教学调查情况提出相应措施。分析新型冠状病毒肺炎疫情泰国清莱府汉语教学遇到的问题，包括学生遇到的问题，汉语教师遇到的问题，为此提出相应的解决方案和方法。

本文研究方法主要是通过问卷调查法，对于开设汉语教学的学校发放问卷，问卷发放分别发放给汉语教师和学习汉语的泰国学生。其次还通过邮件回访调查法了解新型冠状病毒肺炎疫情清莱府中小学汉语教学的相关情况，为本文开展讨论与研究提供数据和实践支撑。

笔者经过层层筛选调查得出，泰国清莱府以下的中小学学校对于汉

⁴ Major in Chinese Education, Graduate School, Chiang Rai Rajabhat University, Thailand

⁵ Faculty of Arts, Chiang Rai Rajabhat University, Thailand

语课程的开设有一定的基础和保障，因此作为本文问卷的发放对象和研究对象。这里的泰国中小学指泰国清莱府开设汉语课程的公立及私立的中学和小学。包括以下15 所学校，其中中学有10 所，中学有高中部、初中部、小学部，中学对象以学习汉语的中学生为主，小学5 所。华文学校有4 所，泰文学校有11 所：

华文学校：

1. โรงเรียนกวมหมิงหัวเฉียว —— 美赛光明华侨公立学校
2. โรงเรียนปิยะพรพิทยา (จีน) —— 皮亚波恩皮塔亚中文学校（中）
3. โรงเรียนจีนยิวฉาย —— 泰华育才中学
4. โรงเรียนวัฒนธรรม —— 清莱文化中学

泰文中学：

1. โรงเรียนเม็งรายมหาราชวิทยาคม —— 清莱府明莱中学
2. โรงเรียนพานพิทยาคม —— 清莱攀县中学
3. โรงเรียนเทศบาล 5 เด่นห้า —— 清莱市第五中学
4. โรงเรียนเชียงของวิทยาคม —— 清孔中学
5. โรงเรียนเชียงแสนวิทยาคม —— 清盛中学
6. โรงเรียนบ้านเวียงพาน —— 湄赛潘家中学

泰文小学：

1. โรงเรียนห้วยพลูพิทยา —— 惠普皮塔雅小学
2. โรงเรียนอนุบาลเชียงของ —— 清孔小学
3. โรงเรียนอนุบาลแม่สาย (สายศิลปศาสตร์) —— 湄赛小学

4.โรงเรียนอนุบาลพญาเม็งราย — 帕雅门莱小学

5.โรงเรียนเทศบาล2บ้านใหม่ (ประกอบราษฎร์วิทยานุถุล) — 清莱市第二新村小学

通过新型冠状病毒肺炎疫情期间对泰国清莱府地区中小学汉语教学进行调查，了解泰国地区汉语教学存在着的一些问题。很显然的是，这些问题都在疫情期间被放大了，诸多泰国的学校在自身教学水平有限的情况下，很难在疫情期间继续进行定时定量的教学活动。这样的结果也导致了泰国汉语教育开展情况的恶化。尤其是在新型冠状病毒肺炎疫情的影响下，清莱府中小学汉语教学举步维艰。疫情期间采用的线上教学也存在很多问题，不管是条件方面，还是教师、学生方面，都有待进一步提升完善。

通过问卷反馈结果显示，泰国清莱府在新型冠状病毒肺炎疫情期间对于汉语教学有不同的处理方式方法，部分新开汉语教学的学校在疫情期间汉语教学间举步维艰的情况下选择暂时性的停设汉语课程，但也有坚持开设汉语课程的学校，比如清莱府的清孔县此地华人多，因为有华人村的汉语教学传统，许多学校的汉语办学历史都比较长，汉语水平较高的学生也较其他地区多，汉语教学在这里很受重视。但由于泰国中小学汉语教育起步较晚，汉语教师、教学资源缺乏等原因，清莱府中小学汉语教学也存在着一定的问题。尤其是在新型冠状病毒肺炎疫情的影响下，清莱府中小学汉语教学面临各式各样的问题。

首先，部分学校转为线上学习汉语，但也面临着许多问题。第一点：线上学习汉语存在着天然的不足之处，因为在线教学平台难以满足实际需求，根据问卷调查显示，仅有14%的汉语教师认为在线教学平台

可以满足在线教学需求，其余的汉语教师则认为在线教学平台完全不能满足在线教学需求。第二点：在线平台教学中师生沟通存在着问题，师生、生生互动不充分，反馈不及时，调查结果显示，在疫情期间中小学教师在线教学过程中出现困难的多元选择中，在线教学师生互动不充分和不好判断学生的理解能力占比较多。

其次，在新型冠状病毒肺炎疫情期间在线教学面临的最大问题就是汉语教师的信息素养不高，难以适应信息时代在线教学的需要。在线教学相对于传统教学而言，要求汉语教师角色和职责进行转变，进而对汉语教师的信息素养也提出了新的要求。汉语教师熟练使用信息技术对于在线课堂的开展具有很大的推动作用，当前汉语教师运用信息化技术进行教学活动还未取得理想的效果，如何熟练使用技术平台和教学工具也是今后汉语教师亟需解决的专业问题。

最后，由于受到新型冠状病毒肺炎疫情影响，国家与国家之间交流活动减少，部分学习汉语动机为想要留学中国或者来中国生活的学生，还有为了迎接中国游客而学习汉语的学生，这部分学生学习汉语的兴趣大大减退，因此，激起学生再次学习汉语的兴趣也是当前重大的问题之一。

通过以上问题分析，笔者认为可以通过以下几点进行改善：第一点，汉语教师根据在线教学中的学生学习偏好和行为习惯，改进在线教学策略和方法。充分利用大数据和人工智能技术更加全面地及时掌握学生在线学习状态和学习效果，并进行及时的调整、优化，使得在线学习变得更加具有针对性，从而提高在线学习的成效。第二点，注重师生、生生之间多重互动，弥补在线教学的短板和不足，汉语教师不是汉语教学的中心，

师生之间、生生之间的互动才是教学的重点。针对疫情期间在线汉语教学中师生、生生互动不够的问题，汉语教师可以用突出的、典型的人或事对学生进行激励，对学生在线完成的学习任务进行认可和赞许，以此来增加汉语教学中师生、生生互动。第三点，加强汉语教师队伍的建设。汉语教师队伍的建设包括泰国本土汉语教师的培养以及流动汉语教师(对非稳定中国汉语教师的统称)的素质提升。泰国政府应加大教师培养计划力度，争取早日实现汉语教师本土化的目标。而对于流动汉语教师应该加长岗前培训时间，加大培训力度，让其在上岗之前就对泰国学生的特点、泰国的教学方式、泰国课堂管理技巧等有所了解。最后，随着国际关系的变化的趋势和疫情的发展，结合当前世界多极化、经济全球化、文化多样化和会信息化的国际形势特点，继续激发学生学习汉语的积极性，为将在做好发展基础和计划。

关键词：新型冠状病毒肺炎疫情；泰国中小学；汉语教学；在线教学

Covid-19 Impact on Thai Chiang Rai Middle/Primary School Chinese Education and Relevant Solutions

Yin Quangui, Fan Xiuying

Abstract

Due to the COVID-19 epidemic, the global Chinese language teaching work is facing severe challenges. Thailand as one of the important countries to learn Chinese, even in the COVID-19 outbreak period, Thailand some schools still insist on learning Chinese, open Chinese courses, which also reflects the importance of learning Chinese in Thailand, Thailand is one of the most typical Chinese hot countries, also provides a strong basis and guarantee for the research value of this paper.

The purpose of this paper is divided into two points: The first point is to investigate the teaching situation and existing problems during the epidemic of Chinese education in primary and secondary schools in Chiang Rai Prefecture, Thailand. The second point is to put forward corresponding measures for the investigation of Chinese teaching during the epidemic period in primary and secondary schools in Chiang Rai Prefecture in Thailand. Analyze the problems encountered in Chinese language teaching in Chiang Rai Prefecture, Thailand, including the problems encountered by students and Chinese language teachers, and put forward corresponding solutions and methods.

The research method of this paper is to distribute the questionnaire to the schools offering Chinese teaching, and to the Chinese teachers and the Thai students who learn Chinese respectively. Secondly, we also learned about the relevant situation of Chinese language teaching in primary and secondary schools of COVID-19 epidemic through email return visit investigation, so as to provide data and practical support for the discussion and research of this paper.

After layers of screening and investigation, the author found that the primary and secondary schools below Chiang Rai Prefecture in Thailand have a certain foundation and

guarantee for the opening of Chinese courses, so they are the distribution object and research object of this questionnaire. Thai primary and secondary schools here refer to public and private middle and primary schools with Chinese courses in Chiang Rai Government, Thailand. Including the following 15 schools, among which 10 are middle schools, middle school, middle school, primary school, middle school object is mainly middle school students learning Chinese, 5 primary schools. There are 4 Chinese schools and 11 Thai schools:

Chinese school:

1. Mercy Bright Overseas Chinese Public School
2. Chinese School (Middle)
3. Yucai Middle School
4. Chiang Rai Culture Middle School

Thawen Middle School:

1. (Mengraimaharaj Witthayakhom School) Chiang Lai fu Minglai Middle School
2. Qinglaipan County Middle School
3. Chiang Rai No.5 Middle School
4. Qingkong Middle School
5. Qingsheng Middle School
6. Pan jia Middle School

Thawen Primary School:

1. (Hauy Ploo Phittaya School) HP Pitaya Primary School
2. Qingkong Primary School
3. Meizhou Sai Primary School
4. Payamlai Primary School
5. Chiang Rai City Second New Village Primary School

Through the investigation of Chinese teaching in primary and secondary schools in Chiang Rai Prefecture, Thailand during the COVID-19 outbreak, some of the problems existing in Chinese teaching in Thailand were understood. Obviously, these problems have been magnified during the epidemic period, and it is difficult for many Thai schools to continue their regular and quantitative teaching activities during the epidemic period when their own teaching level is limited. This result has also led to the deterioration of Chinese language education in Thailand. Especially under the influence of COVID-19 epidemic, Chinese teaching in primary and secondary schools of Chiang Rai Prefecture is difficult. There are also many problems with online teaching adopted during the epidemic, in terms of conditions, teachers and students need to be further improved.

Through the questionnaire feedback results show that Thailand Chiang Rai during COVID-19 outbreak for Chinese teaching has different processing methods, part of the new Chinese teaching schools in the outbreak between Chinese teaching difficult choice temporarily suspended Chinese courses, but also have schools insist on Chinese courses, such as Chiang Rai Qingkong county here Chinese, because the Chinese village of Chinese teaching tradition, many school's Chinese history is long, the Chinese students are higher level than other regions, Chinese teaching is very valued here. However, due to the late start of Chinese education in primary and secondary schools in Thailand, the lack of Chinese teachers and teaching resources, there are also some problems in Chinese teaching in primary and secondary schools in Chiang Rai. Especially under the influence of COVID-19 epidemic, Chinese language teaching in primary and secondary schools in Chiang Rai Prefecture is facing various problems.

First, some schools switch to learning Chinese online, but they also face many problems. The first point: online learning Chinese has natural shortcomings, because online teaching platform is difficult to meet the actual demand, according to the questionnaire survey results, only 14% of Chinese teachers think online teaching platform can fully meet the needs of online teaching, the rest of the Chinese teachers think online teaching platform cannot meet the needs of online teaching. Second: online platform teaching between teachers and students communication problems, teachers and students, student interaction is not sufficient, feedback

is not timely, according to the survey, during the outbreak of primary and secondary school teachers online teaching process difficult multiple choice, online teaching interaction between teachers and students are not sufficient and bad judge students' understanding ability accounted for more.

Secondly, the biggest problem facing online teaching during the COVID-19 epidemic is that Chinese teachers' low information literacy is difficult to meet the needs of online teaching in the information age. Compared with traditional teaching, online teaching requires the change of the role and responsibility of Chinese teachers, and then puts forward new requirements for the information literacy of Chinese teachers. The skilled use of information technology by Chinese teachers has a great role in promoting the development of online classroom. At present, Chinese teachers using information technology for teaching activities have not achieved ideal results. How to skillfully use technology platforms and teaching tools is also an urgent professional problem for Chinese teachers to solve in the future.

Finally, due to the influence of COVID-19 outbreak, communication between countries and countries, part of learning Chinese motivation to want to study in China or live to China students, and in order to meet Chinese tourists and learn Chinese students, this part of the students 'interest in learning Chinese is greatly reduced, therefore, arouse students' interest in learning Chinese again is also one of the major problems.

Through the analysis of the above problems, the author believes that the following points can be improved: First, Chinese language teachers can improve their online teaching strategies and methods according to the students' learning preferences and behavior habits in online teaching. Make full use of big data and artificial intelligence technology to more comprehensively and timely grasp the students' online learning status and learning effect, and make timely adjustment and optimization, so as to make online learning become more targeted, so as to improve the effectiveness of online learning. Second, we should pay attention to the multiple interactions between teachers and students and students to make up for the shortcomings and deficiencies of online teaching. Chinese teachers are not the center of Chinese teaching, and the interaction between teachers and students and between students is the focus of teaching. In view of the problem of insufficient interaction between teachers and students in

online Chinese teaching during the epidemic period, Chinese teachers can encourage students with prominent and typical people or things to recognize and praise the online learning tasks completed by students, so as to increase the interaction between teachers, students and students in Chinese teaching. Third, strengthen the construction of Chinese language teachers. The construction of Chinese language teachers includes the training of local Chinese language teachers in Thailand and the quality improvement of mobile Chinese language teachers (a general term for non-stable Chinese language teachers). The Thai government should strengthen the teacher training plan and strive to achieve the goal of localized Chinese teachers as soon as possible. For mobile Chinese teachers, they should increase the pre-job training time, so that they can understand the characteristics of Thai students, Thai teaching methods and Thai classroom management skills before taking up the job. Finally, with the changing trend of international relations and the development of the epidemic, combined with the current international situation characteristics of world multi-polarization, economic globalization, cultural diversification and social informatization, we will continue to motivate students to learn Chinese, so as to make a good foundation and plan for development.

Keywords: The COVID-19 outbreak, Thai primary and secondary Schools, Chinese teaching, Online teaching

E-mail address: 1846198384@qq.com

Attitudes toward China English: A systematic review (2018-2022)

Juan Lei⁶

Abstract

With the legitimacy of China English as a variety of ‘New English’ in World Englishes and the wide recognition of its definition being different from Chinese English, there is an increased trend about attitudes towards China English. However, there appears little systematic research linking language attitudes to China English. Hence, this review systematically aims at the trend of attitudes towards China English in the latest five years. There are 12 studies including articles from journals and dissertations from university presses selected from Google Scholar and China National Knowledge Infrastructure (abbreviation as CNKI) databases with the time span from 2018 to 2022. The findings show that besides the solely attitude research to China English, there appears an interdisciplinary feature on research of attitude towards China English, and the attitudes from internal and international aspects mainly show a positive attitude to China English. While, since the limited databases chosen to search these related studies, there is a limitation of knowledge domains in selected studies. And the quality of selected studies still needs to be ensured in-depth.

Keywords: China English; Attitudes towards China English; Database; Trend

E-mail address: amyray_xbb@163.com

⁶ Administrative staff at the Office of International Cooperation and Exchange Affairs, Pu'er University, China, and the 1st year Ph.D. student of EPD Program in MFU

泰国新冠病毒疫情期间的汉语在线教学研究——以清莱皇家大学 人文学院汉语专业学生为例

张树花，孙福元⁷

摘要

随着新冠疫情一波又一波的来袭，泰国学生在校汉语学习也受到阻碍，清莱皇家大学也从线下教学步入线上授课的教学模式。因此，笔者将对清莱皇家大学汉语专业二年级的泰国学生进行调查研究，分析清莱皇家大学所运用的 Google 课堂在线授课的教学成效，及针对汉语课堂在实施线上教学过程中遇到的一些问题提出有针对性的改进建议。如；对在线教学资源的运用、科学合理的在线教学方法、开展线上学生活动等教学策略。希望本研究能对疫情期间的汉语线上教学及今后的汉语在线教学提供参考。

关键词：网络教学；教学模式；学习环境；教学内容

⁷ Chiang Rai Rajabhat University

A Study of the of Chinese Teaching Online During the Covid-19 Epidemic in Thailand---Taking the Chinese Major Students as an Example in the Faculty of Humanities in Chiang Rai Rajabhat University

Zhang Shuhua, Sun Fuyuan

Abstract

The wave after wave of the new crown epidemic, Thai students Chinese learning in school has also been hindered. Chiang Rai Rajabhat University has also moved from offline teaching to online teaching. In the essay, the author will conduct a questionnaire survey of Thai students in the second year of Chinese major in Chiang Rai Rajabhat University, it will analyze the teaching effectiveness of the Google Classroom online teaching used by Chiang Rai Rajabhat University, and analyze some of the problems encountered in the implementation of online teaching in the Chinese class. And we will put forward targeted improvement suggestions. Such as; the use of online teaching resources, scientific and reasonable online teaching methods, and online student activities and other teaching strategies. It is hope that the research and writing of this article can provide reference for the research on Chinese online teaching during the epidemic period and Chinese online teaching in the future.

Keywords: network teaching, teaching mode, learning environment, teaching content

E-mail address: hm_zhang@crri.ac.th

การวิเคราะห์เปรียบเทียบความเหมือนและความต่างของคำศัพท์ในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย-จีน

สตรีรัตน์ พรหมวงศ์ จินตนา ศรีเงิน⁸

บทคัดย่อ

ผู้วิจัยได้เล็งเห็นถึงความสำคัญของการใช้ภาษาจีนจึงได้ทำการวิเคราะห์เปรียบเทียบความเหมือนและความต่างของคำศัพท์ที่มีบริบทในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย-จีน ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้คัดเลือกคำศัพท์ที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับคนมาจากหนังสือ 《发展汉语（第二版）初级综合（I）》 ซึ่งผู้วิจัยได้คัดเลือกคำศัพท์ที่มีบริบทเกี่ยวข้องกับการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย-จีน ทั้งหมด 11 คำ ได้แก่ 1)爱人 2)大学生 3)服务员 4)哥哥 5)护士 6)老师 7)同屋 8)同学 9)先生 10)学生 และ 11)医生 พร้อมทั้งได้ทำการวิเคราะห์คำศัพท์เหล่านี้ว่ามีบริบทที่เกี่ยวข้องกับการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมอย่างไร หลังจากนั้นจึงสร้างแบบสอบถามขึ้นมา 2 ฉบับ โดยฉบับแรก จัดทำเพื่อสอบถามชาวไทยที่เคยอาศัยอยู่ที่ประเทศจีนว่า เห็นด้วยหรือไม่เห็นด้วยในการใช้คำศัพท์เหล่านี้ในบริบทที่ผู้วิจัยกำหนดขึ้น โดยมีผู้ทำแบบสอบถามทั้งหมด 36 คน ฉบับที่สอง เพื่อสอบถามชาวจีนที่เป็นอาจารย์สอนภาษาจีนอยู่ในประเทศไทยจำนวน 4 คน รวมทั้งหมดจำนวน 40 คน ผลการวิจัยพบว่า คำศัพท์ที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับคนที่มีบริบทในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย-จีนทั้ง 11 คำนี้ เมื่อนำไปใช้กับภาษาปลายทางแล้วมีความแตกต่างกันเกิดขึ้นตามบริบทของวัฒนธรรมการสื่อสารที่ต่างกัน ซึ่งผู้เรียนชาวไทยจะต้องระมัดระวังในการใช้คำศัพท์เหล่านี้ ทั้งนี้สามารถนำตัวอย่างการใช้คำศัพท์ในบริบทที่กำหนดขึ้นในแบบสอบถามมาประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนให้กับผู้เรียนได้

คำสำคัญ: การสื่อสารข้ามวัฒนธรรม, ภาษาจีน, ภาษาไทย, เปรียบเทียบ

⁸ Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

A Comparative Analysis of Vocabulary Similarities and Differences in Cross-cultural Communication between Chinese and Thai

Satreerat Promwong, Jintana Sri-ngern

Abstract

Recognizing the importance of using the Chinese language, the researcher has conducted a comparative analysis of the similarities and differences of vocabulary in context in Thai-Chinese cross-cultural communication. In this research, the researcher selected words that have meanings related to people from the book named 《发展汉语（第二版）初级综合（I）》 The researcher has selected words with context related to cross communication of Thai-Chinese culture, all 11 words, namely 1)爱人 2)大学生 3)服务员 4)哥哥 5)护士 6)老师 7)同屋 8)同学 9)先生 10)学生 and 11)医生, along with a vocabulary analysis how these contexts related to cross-cultural communication are. After that, two questionnaires were created. The first was to ask Thai people who had lived in China whether agree or disagree with the use of these terms in the context that the researcher defines. A total of 36 people was surveyed. The second question was to ask four Chinese teachers who are Chinese teachers in Thailand, a total of 40 people. The results showed that These 11 words with meanings related to people in Thai-Chinese cross-cultural communication contexts, when applied to the target language, differed according to the context of different communication cultures. Thai learners must be careful in using these words. Examples of vocabulary usage in the context that are given in the questionnaire can also be applied in teaching Chinese to learners.

Keywords: cross-cultural communication, Chinese, Thai, comparative

E-mail address: pansimin_jinna@hotmail.com

การศึกษาเปรียบเทียบสำนวนจีนที่มีคำว่า “kǒu” กับสำนวนไทยที่มีคำว่า “ปาก”

อสิริกร ภริมย์แก้ว สุนทรี ศรีวันทนิยกุล⁹

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้ศึกษาเปรียบเทียบสำนวนจีนที่มีคำว่า “kǒu” และสำนวนไทยที่มีคำว่า “ปาก” โดยรวบรวมสำนวนจีนจากพจนานุกรมสำนวนจีน (Hanyu Chengyu Cidian) จำนวน 64 สำนวน และรวบรวมสำนวนไทยจาก หนังสือสำนวนไทย ฉบับจัดหมวดหมู่ จำนวน 134 สำนวน ผลการวิจัยพบว่าสำนวนที่สามารถเปรียบเทียบกันได้มี 114 สำนวน จากทั้งหมด 198 สำนวน พบสำนวนที่มีการเปรียบเทียบเหมือนกัน จำนวน 6 สำนวน คิดเป็นร้อยละ 7 สำนวนที่มีการเปรียบเทียบใกล้เคียงกัน จำนวน 14 สำนวน คิดเป็นร้อยละ 14 สำนวนที่มีการเปรียบเทียบแตกต่างกันแต่สื่อความหมายเหมือนกัน จำนวน 94 สำนวน คิดเป็นร้อยละ 79 ส่วนความหมายของคำว่า “kǒu” ในสำนวนจีน และคำว่า “ปาก” ในสำนวนไทย พบว่าใช้เปรียบเทียบกับ “การพูด” มากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 83 และ ร้อยละ 70

คำสำคัญ: สำนวนจีน; สำนวนไทย; การเปรียบเทียบ; ปาก

⁹ Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

A Comparative Study of Chinese Idiomatic Expression with the word “ kǒu”and their Thai Equivilent “Pak”

Isitorn Piromkaew, Suntaree Srivantaneeyakul

Abstract

This study aims to compare Chinese idiomatic expression with the word “ kǒu”and their Thai equivalent “Pak”. The study collected 64 Chinese idioms from Chinese Idioms Dictionary (Hanyu Chengyu Cidian) and 134 Thai idioms from categorized editions of Thai idioms. The results showed that there are 114 out of 198 idioms can be compared. There are 6 similar expressions idioms accounted for 7%, 6 closed comparison expressions idioms accounted for 14% and 94 different expressions idioms accounted for 79%. In term of meaning, the expression of “ kǒu”in Chinese idioms and “Pak” in Thai idioms were “speaking”, accounted for 83% and 70%

Keywords: Chinese idioms, Thai idioms, comparisons, mouth

E-mail address: fang_suntree@hotmail.com

การวิเคราะห์หนังสือเรียนภาษาจีน 快乐汉语 第三册(หนังสือเรียน Kuaile Hanyu เล่มที่ 3) ที่ใช้ใน
ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ของโรงเรียนราชประชานุเคราะห์ 15 อ.เชียงแสน จ.เชียงราย

วิภาดา ปินไชย ศศิธร นุริตมนต์¹⁰

บทคัดย่อ

งานวิจัยฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์โครงสร้างเนื้อหาของหนังสือเรียนภาษาจีน 快乐汉语 第三册 (หนังสือเรียน Kuaile Hanyu เล่มที่ 3) จำนวน 1 เล่ม 24 บทเรียน ประกอบด้วย 1) ด้านเนื้อหาของหนังสือเรียน 2) ด้านส่วนประกอบของหนังสือเรียน 3) ด้านการนำเสนอและการใช้ภาษา เพื่อให้สอดคล้องตามเกณฑ์ตัวชี้วัดชั้นปีและสาระการเรียนรู้ภาษาจีน หลักสูตรภาษาจีนพื้นฐานต่อเนื่อง 12 ปี (ป.1- ม.6) ตามที่สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานกำหนดไว้ ผลการวิเคราะห์หนังสือเรียนภาษาจีนเล่มนี้ มีความเหมาะสมและสอดคล้องตาม เกณฑ์ตัวชี้วัดชั้นปีและสาระการเรียนรู้ภาษาจีน มัธยมศึกษาตอนปลาย (ม.4-ม.6) ในสาระการเรียนรู้ที่ 1 และ 2 ไม่ว่าจะเป็น ด้านเนื้อหาในบทเรียน การใช้ภาษาและการนำเสนอ สามารถนำไปสื่อสารปรับใช้ได้จริง และสามารถช่วยให้ครูและนักเรียน ใช้ หนังสือในการเรียนการสอนได้ แต่ทว่าในด้านคำศัพท์และการตั้งชื่อเรื่องในบางบทเรียน ยังไม่สอดคล้องและเหมาะสมเพราะ บทเรียนมีการใช้คำศัพท์ที่ผู้เรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายยากที่จะจดจำ และหากจะให้ผู้เรียนชาวไทยเข้าใจได้ง่ายขึ้น ควรมีภาษาไทยซึ่งจะสามารถยกระดับในการใช้หนังสือเล่มนี้ในประเทศไทยให้มีคุณค่ามากยิ่งขึ้น

คำสำคัญ: การวิเคราะห์หนังสือเรียน; ภาษาจีน; มัธยมศึกษาตอนปลาย

¹⁰ Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

**Analysis of using Chinese Textbooks 快乐汉语 第三册 used in
Rajaparjanugroh 15 High School, Chiang Saen district, Chiang Rai
Province**

Wikanda Pinchai, Sasithon Nuritamon

Abstract

The objective of this research was to study the structure of the textbook 快乐汉语 第三册, amounting to 1 volume, 24 lessons in accordance with the learner's language level. The researcher studied the criteria for analyzing textbooks based on the indicators of year grades and Chinese language learning content. Basic Chinese language course for 12 years (Grade 1-M.6), Office of Academic Affairs and Standards of Education, Office of the Basic Education Commission From the study, the results of the analysis of this Chinese textbook It is appropriate and meets the criteria for the year grade indicators and Chinese language learning content. Higher Secondary School (M.4-M.6) in the subject of learning 1 and 2, language and presentation can be used for practical communication Therefore, this analysis can help teachers and students. including those who are interested in choosing books for teaching, But in terms of vocabulary and titles in some lessons It is also inconsistent and appropriate because the lessons contain words that are difficult for high school learners to remember. and if it is easier for Thai learners to understand There should be a Thai language which will enhance the use of this book in Thailand to be more valuable.

Keywords: Textbook Analysis, Chinese, High School

E-mail address: dongnanlin5@gmail.com

การศึกษาคำอิทธิพลภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันไต้หวัน

ภาวินี ปวงคำ สุภัทรา โยธินศิริกุล หวัง จื้อกั้ว ณัฐวร วงศ์จิตรราทร วราภรณ์ ใจประนพ ธิวนนท์ พุพวก¹¹

บทคัดย่อ

วิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อแบ่งประเภทคำอิทธิพลภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันไต้หวัน และเพื่อวิเคราะห์ที่มาของคำอิทธิพลภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันไต้หวัน โดยรวบรวมข้อมูลจาก คลิปวิดีโอ #网络流行语 ในแอปพลิเคชันไต้หวัน ที่มียอดดกโลกวิดีโอ 10,000 ไก่ขึ้นไป และโพสต์ในปี ค.ศ. 2021 จำนวน 12 วิดีโอ 94 คำ แนวคิดและทฤษฎีที่ใช้ในการวิเคราะห์ ได้แก่ แนวคิดของ Chen และแนวคิดของ ธัญชนก เป็ญอาชัณ คำสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ คำร้อยละ จากการศึกษาพบว่า ประเภทคำอิทธิพลภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันไต้หวัน สามารถแบ่งออกเป็น 4 ประเภท คือ 1) ประเภทการใช้ตัวอักษรย่อ 2) ประเภทการใช้ตัวอักษรจีน 3) ประเภทการพ้องเสียง 4) ประเภทการใช้ตัวเลขแทนความหมาย ประเภทที่พบมากที่สุด คือ ประเภทการใช้ตัวอักษรย่อ มี 41 คำ คิดเป็นร้อยละ 43.61 ที่มาของคำอิทธิพลภาษาจีนในโลกออนไลน์จากแอปพลิเคชันไต้หวัน ประกอบด้วย 2 แหล่งที่มา ได้แก่ 1) ที่มาจากสื่อบันเทิงต่าง ๆ ที่มีชื่อเสียง 2) ที่มาจากเหตุการณ์ในสังคมที่ถูกกล่าวถึงหรือถูกหยิบยกขึ้นมาพูดอย่างกว้างขวางในวงสนทนา

คำสำคัญ: คำอิทธิพล; ภาษาจีน; ออนไลน์; แอปพลิเคชัน; ไต้หวัน

¹¹ Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

A study of Chinese Catchwords from Tiktok Online Application

Pawinee Puangkham, Supatra Yothinsirikul, Wang Zhiguo, Nattawon Wongjittatarn, Waraporn Jaipranop,
Thiwanon Pupuk

Abstract

This thesis is intended categorize and analyze the origin of Chinese catchwords from Tiktok online application. This research is collecting data from video clips #网络流行语 in Tiktok online application which has 10,000 or more video likes and posts in 2021 from 12 videos and 94 words. The concepts and theories used are the diagnostic by Chen and Tanchanok Ben-arsan's concept, the statistical value used is the percentage value. The studies have shown that Chinese catchwords from Tiktok online application can be divided into 4 categories: 1) Type of abbreviations used 2) Type of Chinese alphabet used 3) Type of Synonym used 4) Type of using numbers instead of meaning. The most common category is the type of abbreviation used, have shown 41 words, which is can be calculated to 43.61 percent. The origin of online Chinese popular words from the Tiktok application is consists of 2 sources: 1) Derived from various famous entertainment media 2) From social events which are widely raised up to discussing in social conversation.

Keywords: Catchword, Chinese, online, application, Tiktok

Email address: supatrapanny@hotmail.com

中泰语言声调相似度造成的偏误分析和教学对策

蔡建华¹²

摘要

语言是人际交往的桥梁，是情感表达的载体，亦是各个国家文化的象征。声调作为语音教学的重要组成部分，具有不可忽视的作用，该文章采用搜集资料、声学特征分析和对比研究等方法，从声调声学特征变化的相关理论，结合笔者海外教学经验，对汉语和泰语声调相似度造成的语音偏误进行研究。研究得出，汉语和泰语在声调发音方面有着不谋而合的相似性，他们也常利用这种优势来学习汉语声调，故此也产生了声调学习的偏误，比如高平调（55），调不够高且拖的较长等问题。对于他们产生的声调问题已经有大量的研究学者采用文字陈述的方式来进行说明，在该篇文章中笔者是通过数据分析、试验研究等方法来进行阐述，以此来纠正学习者的语音偏误，同时对我国对外汉语教学提供一定的理论基础以及教学参考。

关键词：偏误分析；教学对策；声调

¹² Department of Chinese, Pu'er University

Analysis of errors caused by tone similarity between Chinese and Thai languages and teaching strategies

Cai Jianhua

Abstract

Language is the bridge of interpersonal communication, the carrier of emotional expression, and the symbol of national culture. Tone, as an important part of voice teaching, plays an important role. This paper uses the methods of data collection, acoustic feature analysis and comparative research to study the phonetic errors caused by the similarity between Chinese and Thai tones from the relevant theories of the change of tone acoustic features, combined with the author's overseas teaching experience. The research shows that Chinese and Thai have the same similarity in tone pronunciation, and they often use this advantage to learn Chinese tone, so there are also errors in tone learning, such as high and flat tone (55), not high enough and long delay. A large number of researchers have used the way of written statements to explain the tone problems they produce. In this article, the author expounds through data analysis, experimental research and other methods, so as to correct learners' pronunciation errors, and provide a certain theoretical basis and teaching reference for Chinese teaching as a foreign language.

Key words: Error analysis; Teaching countermeasure; tone

E-mail address: caijianhua1108@163.com

การพัฒนาการเขียนตัวอักษรจีน ผ่านกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5

จังหวัดตราด

ชนาธิป ประสาร¹³ วราภรณ์ ไทโยมา¹⁴

บทคัดย่อ

ปัญหาการวิจัยเนื่องจากคะแนนการเขียนตัวอักษรจีน โดยการสอบวัดระดับความสามารถมาตรฐานภาษาจีน HSK ของนักเรียนจังหวัดตราดผลปีที่ผ่านมาต่ำมาก ผู้วิจัยจึงมีวัตถุประสงค์การวิจัยเพื่อ 1) เพื่อศึกษาวิธีการจัดกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัดตราด 2) เพื่อพัฒนาการเขียนตัวอักษรจีนผ่านกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัดตราด 3) เพื่อเปรียบเทียบทักษะการเขียนตัวอักษรจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัดตราดก่อนและหลังการเข้าร่วมกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ เครื่องมือที่ใช้การวิจัยคือ 1) แผนกิจกรรมคำภาษาจีน เรื่อง การพัฒนาการเขียนตัวอักษรจีน ผ่านกิจกรรมคำภาษาจีนแบบออนไลน์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัดตราด 2) แบบทดสอบชนิดอัตนัยการเขียนตัวอักษรจีนเทียบเท่ากับการสอบวัดระดับความสามารถมาตรฐานภาษาจีน HSK ระดับที่ 3 กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย คือนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 แผนการเรียนศิลป์ภาษาจีน โรงเรียนมัธยมศึกษาในจังหวัดตราด ปีการศึกษา 2564 โดยคัดเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบ Quota sampling จำนวน 45 คน วิเคราะห์ข้อมูลโดยการหาค่าเฉลี่ย (\bar{x}) ร้อยละ (%) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) คะแนนพัฒนาการสัมพัทธ์ (GS%) t-test แบบ Dependent ค่าความยากง่าย (p) ค่าอำนาจจำแนก (r) และ ค่าความเชื่อมั่นโดยใช้สูตรของ Kuder-Richardson (KR 20)

¹³ Foreign Language Department , Tratrakarnkhun School , The Secondary Educational Service Area Office, Chanthaburi Trat.

¹⁴ School of Liberal Arts, Sripatum University, Bangkok, Thailand

ผลการศึกษาวิจัย พบว่า

1. ผลคะแนนพัฒนาการสัมพัทธ์การเขียนตัวอักษรจีนหลังการเข้ากิจกรรมค่ายสูงกว่าก่อนเข้ากิจกรรมค่าย

ภาษาจีนแบบออนไลน์ โดยมีคะแนนเฉลี่ย (mean) 5.58 คะแนน กับ ผลพัฒนาการร้อยละ (GS%) 84.51

2. ผลคะแนนการเปรียบเทียบความสามารถการเขียนตัวอักษรจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จังหวัด

ตราด หลังการเข้าร่วมกิจกรรมค่ายแบบออนไลน์สูงกว่าก่อนเข้าร่วมกิจกรรมค่ายแบบออนไลน์โดยคะแนนเฉลี่ย (

\bar{x}) ก่อนเข้าร่วมกิจกรรมค่าย 3.40 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 34.00 % ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) 1.55 กับ

คะแนนเฉลี่ย (\bar{x}) หลังเข้าร่วมกิจกรรมค่าย 8.98 คะแนน คิดเป็นร้อยละ (%) 89.80 คะแนน ส่วนเบี่ยงเบน

มาตรฐาน (S.D.) 0.93

3. คะแนนแบบทดสอบการเขียนตัวอักษรจีนหลังเข้าร่วมกิจกรรมค่ายแบบออนไลน์สูงกว่าก่อนเข้า

ร่วมกิจกรรมค่ายอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 และสามารถนำไปประยุกต์ใช้ประโยชน์ในจัดกิจกรรมค่าย

ภาษาจีน

แบบออนไลน์ทักษะอื่น ๆ เช่น การฟัง การพูด การอ่าน และสามารถใช้ในภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ได้

คำสำคัญ : กิจกรรมค่าย; ภาษาจีน; ออนไลน์; อักษรจีน; การเขียน

The Development of Chinese Character Writing through Chinese Language Camp Activities by Online for Mathayomsuksa 5 students in Trat Province

Chanathip Prasan, Waraporn Thaima

Abstract

The objectives of this study were to: 1) measure the level of writing proficiency of Chinese characters according to the HSK standard of Mathayomsuksa 5 students in Trat province, 2) develop Chinese characters writing ability through Chinese camp activities of Mathayomsuksa 5 students in Trat Province, and 3) to compare Chinese characters writing ability of Mathayomsuksa 5 students in Trat province before and after participating in the Chinese camp. The research tools used in this study were: 1) Chinese camp activity plan on the development of Chinese characters writing through the Chinese camp activities of Mathayomsuksa 5 students in Trat Province, 2) The subjective test of Chinese characters writing ability which is equivalent to the HSK Chinese Proficiency Test on Level 3. The sample group in this study was derived from quota sampling and consisted of 45 Mathayomsuksa 5 students in the English-Chinese program at secondary schools in Trat Province during Academic year 2021. The data analysis was calculated in terms of mean \bar{x} (, standard deviation)S.D.(, relative gain score)GS%), Dependent T-test, Difficulty (p), discrimination)r(, and Kuder-Richardson)KR 20(reliability coefficient.

The findings of this study were as follows:

1. The relative gain scores of writing Chinese characters after participating in the Chinese camp were higher than before participating in the Chinese camp with mean score of 5.58 or 84.51% of gain scores (GS%).
2. The comparative results of Chinese characters writing abilities of Mathayomsuksa 5 students in Trat Province after participating in the Chinese camp were higher than before participating in the Chinese camp. The mean score before participating in the Chinese camp was 3.40 or 34.00% and the standard deviation was 1.55. The mean score after participating in the Chinese camp was 8.98 or 89.80% and the standard deviation was 0.93.
3. The subjective test of Chinese characters writing ability after participating in the Chinese camp was higher than before participating in the Chinese camp and was of statistical significance at the .05 level.

Keywords: Camp activities, Chinese, Online, Chinese characters, Writing

E-mail address: Chanathip10611@gmail.com

การเดินทางของ จินผิงเหมย์ นวนิยายจีนโบราณอื้อฉาวสู่สามฉบับแปลไทย¹⁵

ประทีปพร วิรัชโกศล¹⁶

บทคัดย่อ

จินผิงเหมย์ คือนวนิยายจีนสมัยราชวงศ์หมิงซึ่งอุดมไปด้วยฉากสังวาส จนทำให้ถูก “แบน” เป็นระยะเวลายาวนาน เมื่อผลงานชิ้นนี้เดินทางขึ้นฝั่งที่ประเทศไทย ปรากฏเป็นฉบับแปลสามฉบับ อันได้แก่ *กิมบั๊ววัย* โดย “จินสยาม” *ดอกเหมยในแจกันทอง* โดยเนียน กุระโรหิต และ *บุปผาในกุณฑีทอง* โดย “ยาขอบ” หรือ โชติ แพร่พันธุ์

บทความนี้ว่าด้วยการเดินทางของ จินผิงเหมย์ จากประเทศจีนถึงประเทศไทย โดยบอกเล่าทั้งจากมุมมองต้นฉบับภาษาจีน ได้แก่ ปริศนาเรื่องผู้ประพันธ์ จินผิงเหมย์ ฉบับสำคัญ การกลายเป็นหนังสือต้องห้าม การหลุดจากสถานะหนังสือต้องห้ามของ จินผิงเหมย์ และจากมุมมองของฉบับแปลภาษาไทยทั้งสามฉบับ ในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับผู้แปล ต้นฉบับที่เลือกมาใช้ในการแปล และกลวิธีการนำเสนอ จินผิงเหมย์ สู่ภาคภาษาไทยในภาพรวมของทั้งสามฉบับแปล

คำสำคัญ : จินผิงเหมย์; วรรณคดีจีน; นวนิยายจีนโบราณ; การแปลวรรณกรรม

¹⁵ เนื้อหาบางส่วนขอบทความวิชาการนี้ เรียบเรียงจากรายงานวิจัยฉบับสมบูรณ์ *ดอกเหมยในแจกันทอง : นวนิยายจีนโบราณอื้อฉาว จินผิงเหมย์ ภาคภาษาไทย ฉบับเนียนและสด กุระโรหิต* ซึ่งได้รับเงินสนับสนุนจากงบประมาณมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ปีงบประมาณ 2563

¹⁶ Lecturer of the School of Sinology, Mae Fah Luang University

Journey to Siam - Chinese Controversial Classic *Jin Ping Mei* and Its Three Thai Translations

Pratuangporn Wiratpokee

Abstract

Jin Ping Mei is an erotic Ming-era novel that was banned in China for a long period of time. When the controversial *Jin Ping Mei* entered Thailand, it was translated into three versions namely: *Gim Bang Buai* by Sinosiam. *Dok Moei Nai Chaekan Thong* by Nian Gurmarohita. And *Buppha Nai Kunthi Thong* by Chote Phraephan, a famous writer.

This article is about the journey that *Jin Ping Mei* took from China to Thailand. Details are given from both the perspective of the source text of *Jin Ping Mei*, and the perspective of its three Thai translations, covering its mysterious author and important versions of *Jin Ping Mei*, how it was banned and unbanned, the translators of the three Thai translations, the versions which each translator chose as their source text, and how *Jin Ping Mei* was presented in the three respective translations.

Keywords: *Jin Ping Mei*, Chinese literature, classic Chinese novel, literary translation

Email Address: pratuangporn.wir@mfu.ac.th

กลวิธีทางภาษาที่ปรากฏในการจัดการเรียนการสอนภาษาจีน ของครูอาสาสมัครจีน (ประเทศไทย)

ประจำปี 2563

พิชัย แก้วบุตร¹⁷

บทคัดย่อ

บทความวิจัยเรื่องนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีทางภาษาในการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนของครูอาสาสมัครจีนในโครงการอบรมครูอาสาสมัครจีน (ประเทศไทย) ระหว่างวันที่ 27 มีนาคม - 15 เมษายน 2563 โดยศึกษาจากกลุ่มตัวอย่างครูอาสาสมัครจีนในรายวิชาการสาธิตการสอนภาษาจีนเรื่องระบบเสียงและสัทอักษรจีน การสอนคำศัพท์ และการสอนไวยากรณ์ จำนวน 15 คน คนละ 25 นาที/คน/ครั้ง จำนวนเวลารวม 1,125 นาที ผลการวิจัยพบว่า ครูอาสาสมัครจีนมีกลวิธีทางภาษาในการจัดการเรียนการสอนรวม 12 รูปแบบ และสามารถจัดกลุ่มกลวิธีทางภาษาตามเกณฑ์ด้านวัจนปฏิบัติศาสตร์ (Pragmatics) ได้ 3 กลุ่มดังนี้ 1) กลวิธีทางภาษาที่มีร่วมกันของครูอาสาสมัครจีนทุกคนในทุกครั้งที่มีการจัดการเรียนการสอน เช่น การสื่อสารแบบตรงไปตรงมา การใช้คำถาม เป็นต้น 2) กลวิธีทางภาษาที่พบเป็นพิเศษของครูอาสาสมัครจีน ซึ่งเป็นความสามารถเฉพาะบุคคล เช่น การใช้เพลงหรือการเล่าเรื่องที่จัดทำขึ้นใหม่ทำให้เนื้อหาสาระมีความน่าสนใจมากขึ้น และ 3) กลวิธีทางภาษาที่เป็นลักษณะเด่นของครูอาสาสมัครจีน เช่น การใช้สิ่งแวดล้อม การสื่อสารผ่านตนเอง เป็นต้น ซึ่งกลวิธีทางภาษาต่าง ๆ สามารถเอื้ออำนวยให้ครูอาสาสมัครจีนบรรลุวัตถุประสงค์ในการสอนภาษาจีนในหัวข้อต่าง ๆ ได้ราบรื่นมากยิ่งขึ้น

คำสำคัญ: กลวิธีทางภาษา; การเรียนการสอน; ภาษาจีน; ครูอาสาสมัครจีน; วัจนปฏิบัติศาสตร์

¹⁷ International College Surat Thani Campus, Prince of Songkla University

Language Strategies Appearing on the Teaching - Learning Chinese Management for Chinese Volunteer Teachers (Thailand) 2020

Pichai Kaewbut

Abstract

The objective of this research is to study the Chinese volunteer teachers' strategies in Chinese teaching - learning management on the Chinese Volunteer Teacher Training Program (Thailand) during 27 March - 15 April 2020. The sample group were collected data from fifteen Chinese volunteer teachers who demonstrated teaching Chinese on sound system, phonetic, vocabulary and grammar. Each volunteer taught 25 minutes, totally time is 1,125 minutes. The research results revealed that Chinese volunteer teachers used twelve strategies for the teaching - learning management and can group these strategies according to Pragmatics to three groups as follows 1) every Chinese volunteer teacher used the direct communication to teach students such as questioning 2) special language strategies that Chinese volunteer teachers who have individual talents used, they created new songs or new storytelling which made the content more interesting 3) language strategies, that are volunteers' outstanding feature such as using the environment, self - communication. Various language strategies can encourage Chinese volunteer teachers to reach the objectives of teaching Chinese on various topics more smoothly.

Keywords: Language strategies, Teaching – learning, Chinese, Chinese volunteer teacher, Pragmatics

E-mail address: shi_yu16@hotmail.com

泰语双音节同义并列复合词的词序问题

陈茉莉¹⁸

摘要

泰语双音节同义并列复合词由两个意义相近、相关甚至相同的语素组合而成，语素先后顺序是固定的，学界对该类复合词语素先后顺序形成机制讨论较少，因此有必要对此进行分析。本文以泰国皇家语言研究院编撰的《泰语词典》(2011)收录的 367 个双音节同义并列复合词为研究对象，运用分类归纳、数量统计、举例分析等方法，对这些复合词构词关系、语素顺序进行系统全面阐述，并在此基础上，探讨制约泰语双音节同义并列复合词语素序的因素。研究表明，泰语同义并列复合词语素顺序主要受语音、语义两方面因素影响：一是语义因素优于语音因素；二是在准确表义前提下，语音因素包括声调类型、元音长短、元音舌位高低等。通常情况下，语音和语义因素可共同制约同义并列复合词语素顺序。

关键词：泰语；同义并列复合词；词序；影响因素

¹⁸ Minzu University of China

Word order of Thai disyllabic synonymous compound words

Preechaya Choongern

Abstract

Thai two-syllable homonymous parallel compound words are formed by combining two morphemes that are similar, related or even identical in meaning, the order of morphemes is fixed, and the mechanism of forming the order of morphemes in this type of compound words is less discussed in the academic community, it is therefore necessary to analyse this. In this article, 367 two-syllable homonymous parallel compound words in the Thai Dictionary (2011) compiled by the Royal Thai Language Institute are studied, a systematic and comprehensive account of these compound word relations and morphemic order, using categorization, quantitative statistics, and example analysis, and on this basis, we explore the factors governing the inflectional order of two-syllable homonymous parallel compound words. Studies have shown that the order of Thai two-syllable homonymous parallel compound morphemes is influenced mainly by both phonological and semantic factors: 1. Semantic factors outweigh phonological factors; 2. The phonological factors include tone type, vowel length, vowel lingual position, etc., provided that the meaning is accurate. Often, phonological and semantic factors can jointly govern the order of two-syllable homonymous parallel compound morphemes.

Keyword: Thai, homonymous parallel compound words, word order, influencing factor

E-mail address: txcchinese@gmail.com

泰国大学生汉语动宾搭配产出能力发展规律研究 ——以泛义动词“做”为例

林才均¹⁹

摘要

词语搭配是衡量词汇知识深度的一个重要指标，也一直是二语词汇教学及其研究的重点。本文基于皇太后大学汉学院汉语师范专业两届学生连续三个学期的考试作文之静态语料，并结合动态调查，以常用的搭配丰富的泛义动词“做”为例，从搭配词词种、搭配词词频、搭配偏误三个维度对泰国大学生动宾搭配产出能力及发展情况进行了历时考察。研究发现，随着学习者学习阶段的提升，其动宾搭配产出能力与发展规律表现为：1) 搭配词词种范围扩大，高频搭配词所占比重依次递减，但都存在过渡使用高频搭配的问题；2) 搭配词中普及化词汇占绝对优势且呈明显递减趋势，中高级词汇有限并呈缓慢增长趋势；3) 搭配词偏误率依次降低，偏误分布集中单一，即明显以动词误用与状中搭配误为动宾搭配等显性搭配偏误为主；4) 动宾搭配能力的阶段发展并不均衡，在各维度上存在回跌、基本持平与发展迅速等现象。这告诉我们，在进行动宾搭配教学时，要兼顾到词汇深度知识的习得与搭配产出能力的培养、重视语料库词汇搭

¹⁹ Lecturer of the School of Sinology, Mae Fah Luang University

配知识的提取与利用、加强中介语与目的语及母语词汇搭配知识之间的对比分析。

关键词：泰国大学生、动宾搭配、做、搭配能力、发展规律

A Study of the Development Rules of Chinese Verb-Object Collocation

Productive Competence of Thai University Students

——Take the General Verb “Zuo” as an Example

Lin Caijun

Abstract

Collocation is an important indicator to assessing the profundity of one’s knowledge of vocabulary, and it has always been the focus of second language vocabulary teaching and research. This article is based on the static composition corpus for two consecutive three semesters of students who majored in teaching Chinese language of the school of sinology at MFLU, combined with the dynamic survey, taking the general verb “zuo” with rich collocations as an example. The three dimensions of collocation types, collocation frequency and collocation errors are conducted to diachronic investigate the Chinese verb-object collocation productive competence and development of Thai university students. The study found that with the improvement of learners’ learning stage, the productive competence and development rules of their verb-object collocations are as follows: 1) The range of collocation words expands, and the proportion of high-frequency collocation words decreases in turn, but there is a high degree of transitional use; 2) Basic words in collocations have an absolute advantage and show a clear decreasing trend, while middle and high-level words are limited and show a slow growth trend; 3) The error rate of collocations decreases in turn, and the error distribution is concentrated and single, that is the obvious collocation errors is the dominant such as verb misuse and adverbial modifier collocation is misused verb-object collocation are the main ones; 4) The stage development of verb-object collocation competence is uneven, and there are phenomena such as falling back, basically flat and rapid development in various dimensions. The above findings tell us that, in the teaching of verb-object collocation, we should consider the acquisition of deep vocabulary knowledge and the cultivation of collocation productive competence, pay attention to the extraction and utilization of collocational knowledge from the corpus, and

strengthen the comparative analysis between interlanguage, target language and mother tongue collocational knowledge.

Keywords: Thai university students, verb-object collocation, “zuo”, collocational competence, development rules

E-mail address: Caijuan.lin@mfu.ac.th

ภาพแทนสังคมชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย ในนวนิยายของนักเขียนชาวจีนโพ้นทะเล

ระหว่าง พ.ศ.2496-2506

ชิดททัย ปุยะติ²⁰

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มุ่งศึกษาภาพแทนสังคมชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย ในนวนิยายที่ประพันธ์ขึ้นโดยนักเขียนชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย ระหว่างพ.ศ.2496-2506 จำนวน 5 เรื่อง ได้แก่ (1) *ครอบครัวเจ้าสัวเงิน* (2) *หญิงสาวชาวสำเพ็ง* (3) *เรื่องเล่าของคุณหลวง* (4) *ชีวประวัติอาเสี่ยวถึงแตก* และ (5) *เยวราชในพายุฝน* โดยศึกษาจากตัวบทภาษาจีน และนำเสนอโดยวิธีพรรณนาวิเคราะห์

ผลการศึกษาพบว่าผู้ประพันธ์ได้ประกอบสร้างภาพแทนสังคมชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย ใน 2 มิติ ดังนี้ (1) ภาพแทนครอบครัวชาวจีนโพ้นทะเลภายใต้ระบบศักดินาจีน และ (2) ภาพแทนสังคมเมืองในกระแสนิยมตะวันตก โดยได้นำเสนอภาพแทนครอบครัวใน 2 รูปแบบ คือครอบครัวภายใต้ระบบปิตาธิปไตยที่ผู้นำครอบครัวมีอำนาจสูงสุด และครอบครัวนักธุรกิจระบบกงสี ภาพแทนของสังคมเมืองในนวนิยายมีลักษณะดังนี้ (1) สังคมเมืองที่เจริญด้วยวัตถุ ความสำเร็จแต่แฝงไปด้วยภยันตรายและสิ่งชั่วร้าย (2) สังคมเมืองที่ประกอบไปด้วยคนต่างชนชั้น (3) สังคมเมืองที่เต็มไปด้วยความรักหลากหลายรูปแบบ (4) สังคมเมืองภายใต้อิทธิพลตะวันตก และ (5) สังคมเมืองภายใต้อิทธิพลของสื่อมวลชน อาจสรุปได้ว่านวนิยายได้นำเสนอทั้งภาพแทนครอบครัวและภาพแทนสังคมเมืองที่เต็มไปด้วยปัญหาและความขัดแย้ง ซึ่งมีรากฐานมาจากการปะทะระหว่างแนวคิด 3 กระแส ได้แก่ ศักดินาจีน ทุนนิยมตะวันตก และจีนสมัยใหม่ ซึ่งมีความสอดคล้องกับสถานการณ์ทางสังคมการเมืองของช่วงเวลาที่ประพันธ์นวนิยาย

คำสำคัญ: วรรณกรรมจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย; ภาพแทน; ศักดินา; ทุนนิยม; จีนสมัยใหม่

²⁰ Faculty of Liberal Arts, Ubon Ratchathani University

Representations of Overseas Chinese Societies in Thailand in Overseas Chinese Writers' Novels during 1953-1963

Chidhathai Puyati

Abstract

This study aimed to investigate representations of overseas Chinese societies in Thailand reflected in five novels in Chinese written by overseas Chinese writers in Thailand during 1953-1963, namely: (1) Cheng Tycoon's Family, (2) Sampeng Lady, (3) A Count's Story, (4) A Broke Wealthy Chinese, and (5) Yaowarat in the Storm. The data were presented using a descriptive analysis.

The results of the study revealed that the writers divided the representations of the overseas Chinese societies in Thailand into two dimensions. (1) Representations of families under feudalism representing two forms of families: 1) Patriarchal families and 2) Family business. (2) Representations of urban societies in capitalism consisted of five types: 1) Urban societies with material prosperity and civilization including dangers and wickedness; 2) Urban societies with various classes; 3) Urban societies with various forms of love 4) Urban societies under the influence of western cultures and 5) Urban societies under the influences of media.

The novels reflected the representations of the Chinese families and urban societies with problems and conflicts caused by three factors: Chinese feudalism, western capitalism, and modern Chinese thought that matched the Socio - political situation during that period of time.

Keywords : Overseas Chinese Literatures in Thailand; Representations; Feudalism; Capitalism; Modern Chinese

E-mail address: bungko@hotmail.com

禁止性含义的功用与形成

刘 君²¹

摘要

提要目的：解决代表性禁止性含义语词在中国行政法律语境下的术语意义模糊问题。方法：运用结构主义语言学描写方法，并结合历时语言学比较法，分析“不准”“不得”两词的多维度语言表现，在系统分析基础上得到禁止性含义的整体性质。结果：在句法方面，“不准”句法框架角色关系明显，“不得”句法框架具复杂谓语；表义方面，“不准”立足合权性角度，命令性、强制性意味强，“不得”立足合义性角度，偏重义务性、劝止性；演变方面，两词分别于先秦及唐代进入行政法律文本，“不准”用频渐次消退。结论：“不准”在表达带有角色关系或实际权限禁止的行政法律语义表达上有其存在必要性，但在一般禁令表达上二者存在交叉。可用“不准予”“不准许”等说法分化“不准”，可用“不得”处不必用“不准”。这一用法符合中国当前行政法律语言发展趋势。

关键词：跨层结构；评注性副词；高层谓语；情态；主观化

²¹ School of International Cultural Exchange, Shanghai International Studies University, Shanghai

The Function and Formation of Prohibited Meaning

Liu Jun

Abstract

Objective: To solve the problem of ambiguous term meanings of representative prohibited meaning words in the context of Chinese administrative law. Methods: Using the structuralist linguistic description method, combined with the diachronic linguistic comparison method, to analyze the multi-dimensional language expressions of the words "*bu zhun*" and "*bu de*", and obtained the overall nature of the prohibitive meaning on the basis of systematic analysis.

Results: In terms of syntax, the role relationship of the syntactic frame of "*bu zhun*" is obvious, and the syntactic frame of "*bu de*" has complex predicates; in terms of denotation, "*bu zhun*" is based on the perspective of coercivity, with strong imperative and coercive meanings, and "*bu de*" From the perspective of synonymy, emphasis is placed on obligation and persuasion; in terms of evolution, the two terms entered the text of administrative law in the pre-Qin and Tang dynasties respectively, and the frequency of "*bu de*" gradually disappeared. Conclusion: "*bu zhun*" is necessary to express the semantic expression of administrative law with role relationship or prohibition of actual authority, but there is overlap in the expression of general prohibition. "*bu zhun*" can be differentiated by expressions such as "*bu zhun yu*" and "*bu zhun xu*", and "*bu de*" can be used where "*bu zhun*" can be used. This usage is in line with the current development trend of Chinese administrative legal language.

Keywords: cross-level structure, evaluational adverb, higher-level Predicate, modality, subjectivation

E-mail address: 1016163035@qq.com

การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาภาษาจีนจากการเรียนแบบผสมผสาน ระหว่างนักเรียนชั้น

มัธยมศึกษาปีที่ 4 ที่มีบุคลิกภาพแบบแสดงตัวและแบบเก็บตัว

สุรพิชญ์ วงศ์น้อย ปริฉัตร บุญเทียน มณีนรัตน์ อินดี ศจีพันธ์ เตมะ และมนัส คำฟัก²²

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียน ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ระหว่างนักเรียนที่มีบุคลิกภาพแบบแสดงตัวและแบบเก็บตัวที่เรียนรายวิชาภาษาจีนจากการเรียนแบบผสมผสาน กลุ่มทดลองที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 โรงเรียนนิคมศิลปอนุสรณ์ ภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2564 จำนวน 2 ห้อง ซึ่งได้มาโดยวิธีการเลือกแบบเฉพาะเจาะจง (Purposive Sampling) โดยเป็นนักเรียนที่มี บุคลิกภาพแบบแสดงตัว จำนวน 32 คน และบุคลิกภาพแบบเก็บตัวจำนวน 32 คน รวมทั้งหมด 64 คน เครื่องมือที่ใช้ในการ วิจัยครั้งนี้ ได้แก่ แผนการจัดการเรียนรู้ในชั้นเรียน แบบทดสอบบุคลิกภาพ และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และการทดสอบค่าที ผลการวิจัยพบว่า เมื่อเรียนรายวิชาภาษาจีนด้วยการเรียนแบบผสมผสาน นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ที่มี บุคลิกภาพแบบแสดงตัวและบุคลิกภาพแบบเก็บตัว มีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน ไม่แตกต่างกัน

คำสำคัญ: การเรียนแบบผสมผสาน; บุคลิกภาพ; ภาษาจีน

²² Niyomsilpanusorn School

Comparison of Mattayomsuksa 4 Students Learning Achievement in Chinese Course Through Blended Instruction between Extrovert and Introvert Personality

Surapit Wongnoi, Parichat Boontien, Maneerat Indee, Sajeepan Tema, and Manut Kamfak

Abstract

The objective of this research was to compare of Mattayomsuksa 4 students learning achievement in Chinese course through blended Instruction between extrovert and introvert personality The experimental group in this research was 64 students in Mattayomsuksa 4 of Niyomsilanusorn school, in the first semester of Academic year 2021. The students were divided into two groups with 32 extroverted students and 32 introverted students. There were 3 research instruments were, Lesson plan, The Maudsley Personality Inventory (MPI), and learning achievement test. Data were analyzed using Arithmetic Mean, Standard Deviation and Matched paired t-test. The research found that learning achievement of Mattayomsuksa 4 students between extrovert personality and introvert personality through Blended Instruction in Chinese course was not significant difference.

Keyword: blended instruction, personality, Chinese

E-mail address: surapit@na.ac.th

การพัฒนาการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานในรายวิชาภาษาจีนเบื้องต้น 2

สำหรับนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีน

ฉิราญ อินทร์แปลง จิรญา วงศ์ใหญ่ ปณิญา กระทุมพร สรญา ถาวร Liu Yu อภิญา แดงทองดี²³

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีจุดประสงค์การวิจัย 2 ประการคือ 1) เพื่อศึกษาผลการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานในรายวิชาภาษาจีนเบื้องต้น 2 สำหรับนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนและ 2) เพื่อประเมินกระบวนการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานในรายวิชาภาษาจีนเบื้องต้น 2 สำหรับนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนโดยผู้ทรงคุณวุฒิและผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสีย การวิจัยนี้ศึกษากับนักศึกษาจำนวน 92 คน อาจารย์ผู้สอนจำนวน 5 คนและผู้ทรงคุณวุฒิ 5 คน เก็บรวบรวมข้อมูลด้วยแบบทดสอบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนแบบเลือกตอบ 4 ตัวเลือกและแบบประเมินกระบวนการจัดการเรียนรู้แบบมาตรฐานค่า 5 ระดับวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณโดยใช้ ค่ามัธยฐาน ค่าพิสัยระหว่างควอไทล์ ค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานและค่าร้อยละ

ผลการวิจัยพบว่าผลการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานในรายวิชาภาษาจีนเบื้องต้น 2 สำหรับนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนโดยรวมผ่านเกณฑ์และผลการประเมินกระบวนการจัดการเรียนรู้แบบผสมผสานจากผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสีย 2 กลุ่มและผู้ทรงคุณวุฒิโดยรวมมีความเห็นที่สอดคล้องตรงกันว่าเป็นกระบวนการจัดการเรียนรู้ที่มีมาตรฐาน 4 ด้านคือ 1) มาตรฐานความถูกต้อง (Accuracy Standards) 2) มาตรฐานความเหมาะสม (Propriety Standard) 3) มาตรฐานความเป็นไปได้ (Feasibility Standards) และ 4) มาตรฐานการใช้ประโยชน์ (Utility Standard)

คำสำคัญ: การจัดการเรียนการสอนแบบผสมผสาน, การสอนภาษาจีน, การประเมินการจัดการเรียนการสอน

²³ Lecturers of the School of Sinology Mae Fah Luang University

The Development of Teaching Process by using Blended Learning for Teaching Chinese Language Student

**Thirayu Inplaeng, Jiraya Wongyai, Paneeya Kradumporn, Soraya Thavorn, Yu Liu,
Apinya Dangthongdee**

Abstract

This research has two objectives 1) To study blended learning results of Elementary Chinese 2 for students majoring in Teaching Chinese Language and 2) To assess the process of blended learning management in Elementary Chinese 2 class by 5 experts. Study participants consist of 94 Teaching Chinese Language major students, 5 lecturers and 5 experts. This study is collected data by using multiple choices test and evaluation form with rating scales. The quantitative data are analyzed by using median(Mdn), interquartile range(IQR), mean(M), standard deviation (SD) and percentage(%).

The result of The Development of Teaching Process by using Blended Learning for students majoring in Teaching Chinese Language reveals that the blended learning management process was evaluated by students, the lecturers and the experts, and passed the assessment criteria. There is a consensus opinion that the learning management process is a process that has accuracy standards, propriety Standard, feasibility standards, and utility standards.

Keywords: Blended learning, Teaching Chinese Language, Program Evaluation

E-mail address: thirayu.inp@mfu.ac.th

泰国皇太后大学汉语公众演讲课满意度调查及对策分析

王欣²⁴

摘要

自 2022 年下半年起，汉语公众演讲将正式成为皇太后大学汉学院必修课程，笔者在教学过程中发现该课程仍存在改进空间。在此背景下，本文以“泰国皇太后大学汉语公众演讲课满意度的现状调查及对策分析”为题进行研究，并提出相应的对策以期促进该课程的教学效果。

关键词：皇太后大学；汉语公众演讲课；满意度

²⁴ Lecturer of the School of Sinology Mae Fah Luang University

Satisfaction survey and countermeasure analysis of Chinese public speaking course in Mae Fah Luang University of Thailand

Sujittra Ponthisang

Abstract

Second half of 2022, Chinese public speaking will officially become a Required courses at Mae Fah Luang University's School of Chinese Studies. In the teaching process, the author found that there is still room for improvement in changing the curriculum. Against this background, This article is based on “Satisfaction survey and countermeasure analysis of Chinese public speaking course in Mae Fah Luang University of Thailand”. The results of the study showed that the overall satisfaction with the course was high, And put forward corresponding countermeasures to promote the teaching effect of the course.

Keywords: Mae Fah Luang University, Chinese public speaking class, satisfaction

E-mail address: sujittra.pon@mfu.ac.th

汉语借词对应规律研究

Wasin Phromsurin²⁵

摘要

本研究目的：1、为比较上古、中古汉语和原始泰北方言的音系 2、通过采用语音对应规律原则，找出泰北方言中的汉语借词。本研究参考了《汉语语音史书》中的中古音构拟，采用泰语核心词表记录泰北方言。笔者在四个语言点采集语言样本，即清迈 Hangdong 县、南邦 Thoen 县、南奔 Li 县及清莱市。操泰北方言者须为当地本地人，以及日常生活中也必须使用泰北方言，共收集了 2337 个词。研究方法采用了辅音、元音和声调完全对应的原则来进行比较，若一个语素中的辅音、元音和声调三部分之间都存在对应关系，则被看作汉语借词。研究结果发现，所收集的词表中有 477 个语素的辅音、元音和声调完全一致，换句话说，在 2337 个词泰国北部词中，有 477 被看作应为汉语借词，此外，研究中还发现，所谓的汉语借词大多能与中古汉语音系相对应。

本研究旨在探索可能存在于泰国北部的汉语借词，可是仅在音系方面进行比较研究，若未来能进一步探讨两种语言之间的关系或其起源的话，本研究将会更加完善。希望本研究能对未来确定两种语系之间关系的深入

²⁵ Lecturer of Chinese Division Faculty of Humanities, Chiang Mai University

研究起着很大的作用，并且也相信本研究能为汉语及泰北方言相关的研究提供参考的价值。

关键词：泰北语言；汉语；音系；对应规律

A Study on the Correspondence of Chinese Loanwords

Wasin Phromsurin

Abstract

The objectives of this research are as follows: 1. To study the comparative study of the ancient Chinese phonology. Middle Chinese and the proto-Northern Thai language This study was conducted using comparative phonological strategies. In this research study, the Thai language common lexical table and the ancient Chinese language inheritance data were used from the history book of Chinese phonetics. 《汉语语音史》 In terms of Northern Thai language, samples were collected in Northern Thai language at four points, namely Muang District, Chiang Mai Province, Thoen District, Lamphun Province, Li District, Lamphun Province, Muang District, Chiang Rai Province. The speakers of these four languages must be locals. and must use Northern Thai language in everyday life A total of 2337 vocabulary words were collected. Research methods were conducted using the interaction principle of consonants, vowels and tones between the Northern Thai language. and Middle Chinese from Chinese documents If in a word there is interaction between all three parts of a consonant, vowel and tone It is considered to be a Chinese loan word that appears in the Northern Thai language. And the results of the research found that there was a total of 477 words that were consistent with consonants, vowels and tones. Of the total 2337 Northern Thai words, 477 were Chinese loanwords. It was also found that most of the Chinese loanwords discovered were in the Middle Ages of Sino-History.

This research was conducted to find Chinese loan words that are likely to exist in Northern Thai. which analyzes and compares only the sound system If there is a discussion on the relationship or origin of the two languages, this research will be more complete. It is hoped that this research will contribute to in-depth research to determine the relationship of the two

language families in the future, and it is believed that it will benefit other studies related to Chinese language. and the northern Thai language

Keywords : Norther Thai language, Chinese, Phonology, Correspondence

E-mail address : wasin.phroms@cmu.ac.th

สังคม ศิลปะ และวัฒนธรรมจีน

泰國華人和台灣人教育與跨文化比較：以《模犯生》與 《必須過動》為例

甘涵亞、簡瑛瑛²⁶

摘要

華人是重視教育的民族之一，隨著時代的進步，教育改革成為重要的課題，反思華人教育的議題也逐漸成為影視文化的主旨之一。華人移民至泰國的時間已無從查證，而泰國華裔亦成為當地規模最大的族裔群體，使泰國影視產業多以華人故事為背景。泰國懸疑片《模犯生》於 2017 年在泰國上映，情節參考 2014 年大陸學生在泰國的 SAT 考試舞弊事件。臺灣公共電視於 2018 年推出科幻迷你劇《你的孩子不是你的孩子》，其第五單元《必須過動》改編自吳曉樂的著名散文作品。本研究擬以泰台兩部影視作品的不同文化背景為出發點，透過上述兩部影視作品對「教育競爭」、「升學主義」主題進行跨文化比較分析，期能藉由劇中升學主義所衍生的惡性競爭反思泰國和台灣之教育觀念。經由跨文化比較分析，《模犯生》展現泰國教育腐敗的現象，教師、家長和學生賄絡舞弊，不斷地持續複製更多惡化問題。《必須過動》則反映出台灣受到儒家思想影響，導致威權父母對子女升學與課業成就抱有過大期望，進而激發反抗升學主義的聲音。

關鍵詞：教育競爭；升學主義；台泰教育電影；跨文化比較

²⁶ National Taiwan Normal University, College of International Studies and Social Sciences, Department of Chinese as a Second Language

Cross-cultural Comparison on Sino-Thai and Taiwanese Educations: Taken “Bad Genius” and “ADHD is Necessary” as Examples

Han-Ya Kan, Ying-Ying Chien

Abstract

Chinese culture and its people have always stressed the importance of education. In recent years, popular culture has also played an important role, creating an entire library of media stemming from the cultural experiences of ethnic Chinese, with the main theme being education. It is impossible to pinpoint the exact timeframe when Chinese migrated to Thailand. Sino-Thai has now become the biggest ethnic group in Thailand. This in turn has also had a direct impact on the media, as a large quantity of stories told revolve around sinophone culture. In 2017, Thai film makers premiered the suspense movie “Bad Genius”. The plot of the movie was based on a true story, about a group of mainland Chinese students that cheated on an SAT exam in 2014. Taiwanese cable sic-fic television followed this theme in 2018 with the short series “On Children”. The 5th episode with the title “ADHD is Necessary” was adapted from a famous prose written by Wu Xiao Le. Using comparative analysis in inter-cultural theory, this paper explores the themes of “educational competition” and “ideology of baseless higher education” as reflected in these two works. Both bring to light the negative impacts that Thailand and Taiwan have created by the obsessive pursuit of higher education. The analysis attempts to problematize this very pursuit. “Bad Genius” portrays the corruption of the education system in Thailand, through bribery and cheating that occurs between the parents and educators. These problems repeat themselves and are actually becoming more rampant. “ADHD is Necessary” depicts Confucian influences on ordinary family concepts about education. Parents often apply intense pressure on children to achieve the unachievable, resulting in the birth of the “anti-ideology of baseless higher education” community.

Keywords: Educational competition, Ideology of baseless higher education, Educational film, Inter-cultural Comparison

E-mail Address: yychien19@gmail.com

การศึกษาวิเคราะห์คำอวยพรวันเกิดภาษาจีน

สุทธิโชค กาญจนวัฒนา ภัทรพงศ์ พึ่งงาม ฮวาง เจิ่นเต๋อ²⁷

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายคำอวยพรวันเกิดภาษาจีน โดยรวบรวมคำอวยพรวันเกิดจำนวน 184 คำอวยพร ผลจากการวิจัยพบว่าคำอวยพรวันเกิดภาษาจีนแบ่งได้ 10 ประเภท ที่พบมากที่สุดคือ ความหมายเกี่ยวกับการมีสุขภาพที่แข็งแรง และที่พบน้อยที่สุดคือ ความหมายเกี่ยวกับการมีชื่อเสียงและเป็นที่ยอมรับ

คำสำคัญ: คำอวยพรภาษาจีน; คำอวยพรวันเกิด

²⁷ Chinese Department School of Liberal Arts University of Phayao

A Study of Birthday Wishes in Chinese

Sutthichok Kanchanawatthana, Pattarapong Puanngam, Huang Shengde

Abstract

This paper aimed to study the meaning of Chinese birthday wishes. The data were 184 wishes. The results of the research showed that it was divided into a total of 10 types. the most common Chinese birthday greetings were the meaning of health and longevity, and the least common was the meaning of fame.

Keywords: Wishes in Chinese, Wishes Birthday

E-Mail address: pattarapong.pu@up.ac.th

การสื่อความหมายเชิงวัฒนธรรมผ่านสัญลักษณ์มงคลจีนในงานจิตรกรรมของหลางซือหนิง

ปานชีวา บุตรราช²⁸

บทคัดย่อ

หลางซือหนิง (郎世宁, 1688-1766) จิตรกรชาวอิตาลีเลียนประจําราชสำนักตั้งแต่รัชกาลคังซี ยงเจิ้ง และเฉียนหลง สามยุคทองแห่งราชวงศ์ชิง ได้รับยกย่องว่าเป็นผู้สร้างสรรค์การวาดภาพจิตรกรรมจีนประเพณีที่ผสมผสานกับเทคนิคตะวันตก บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาการสื่อความหมายเชิงวัฒนธรรมผ่านสัญลักษณ์มงคลจีน จากภาพวาด ชุด “อมตะบุปผาเซียน” (仙萼长春图册) จำนวน 16 ภาพ ผลการศึกษาพบว่าหลางซือหนิงใช้ทักษะการวาดสีน้ำมัน ผสมผสานเข้ากับเทคนิคการวาดกบี่ (工笔) ที่เน้นความประณีต ภาพวาดชุดนี้นอกจากรักษารูปแบบลายเส้นแบบจีนและจัดวางองค์ประกอบภาพรวมถึงสร้างความสมจริงแบบศิลปะตะวันตก ยังอุดมไปด้วยสัญลักษณ์มงคลในวัฒนธรรมจีน อาทิ พืชพรรณที่สื่อถึงความสุข อายุวัฒนะ ความมั่งคั่งและความเจริญรุ่งเรือง สัตว์จำนวนคู่ที่สื่อความรักความปรองดอง เป็นต้น

คำสำคัญ: หลางซือหนิง; ศิลปะจีน; สัญลักษณ์มงคล; จิตรกรรมประเพณี; ประวัติศาสตร์ศิลป์

²⁸ Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities, Chiang Mai University

Cultural Transmission Through Auspicious Symbols in Lang Shining's Painting

Pancheewa Butrach

Abstract

Lang Shining (郎世宁, 1688-1766) was an Italian artist who served as court painter during the Golden Era of Qing dynasty, from the reign of Kangxi, Yongzheng to Qianlong emperor. Lang was honored as a creator who combined Chinese traditional painting with western techniques. This article aims to study the cultural transmission through auspicious symbols in his 16-piece “The Immortal Blossoms of Everlasting Spring” (仙萼长春图册) collection. The result revealed that Lang applied his oil painting skills mixing with fine-brush Gong Bi (工笔) style. This collection not only maintained Chinese stylistic brushwork incorporate with western art's realism and composition, but also abounded with fortunate signs in Chinese culture e.g. several kinds of flora which referred to happiness, longevity, wealth and prosperity; couple of birds which represented love and harmony.

Keywords: Lang Shining, Chinese arts, Auspicious symbol, Traditional painting, Art history

E-mail address: pancheewa.b@cmu.ac.th

性别差异视角下中国大学生距离观调查研究——以华侨大学为例

翟云柯²⁹

摘要

本文研究采用自编问卷的方式，以厦门华侨大学学生为调查样本，基于爱德华·霍尔（Edward Twitchell Hall Jr.）提出的非正式空间理论（Informal Space），调查分析不同性别学生的距离观。结果发现：女性比男性更愿意保持较近的亲密距离与个人距离，而男性则更愿意保持较远的社会距离与公共距离。本次调查研究指出，中国大学生距离观与性别差异有相当大的关系，这一点对于我们认识现代大学生的距离观与其时代背景有着一定的意义，也希望可以为跨文化交际学科注入一些新的血液。

关键词：距离观；性别差异；非正式空间

²⁹ Chinese Study, School of Sinology, Mae Fah Luang University

Investigation and Research on Chinese University Students' Proxemics from the Perspective of Gender Differences——Taking Huaqiao University as an Example

Zhai Yunke

Abstract

This paper adopts the method of self-made questionnaires, takes the students of Huaqiao University in Xiamen as the survey sample, and based on the informal space theory proposed by Edward Twitchell Hall Jr., investigates and analyzes the distance concept of students of different genders. The results showed that females were more willing to maintain close intimate distance and personal distance than males, while males were more willing to maintain close social distance and public distance. This survey and research pointed out that Chinese college students' distance view has a considerable relationship with gender differences, which has a certain significance for us to understand the distance view of modern college students and their background, and hopes to inject some new blood into the discipline of cross-cultural communication.

Keywords: Distance views, Gender differences, informal space theory

E-mail address: zhaiyunke1214@gmail.com

ประวัติศาสตร์จีนปลายราชวงศ์ชิงจากภาพข่าวในหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศส

กำพล ปิยะศิริกุล³⁰ ฐนวิวัฒน์ ไกรเพิ่ม³¹

บทคัดย่อ

บทความชิ้นนี้มุ่งศึกษาประวัติศาสตร์จีนในช่วงปลายราชวงศ์ชิงจากภาพข่าวที่ได้รับการตีพิมพ์ในหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศส ในปี ค.ศ. 1891-1911 เนื่องจากผู้วิจัยเห็นว่าการศึกษาประวัติศาสตร์ของชาติหนึ่งนอกจากควรอ่านข้อมูลจากมุมมองของ “คนในชาติ” แล้ว ก็ยังจำเป็นต้องค้นคว้าหาข้อมูลจากมุมมองของ “คนนอกชาติ” ควบคู่ไปด้วย เพื่อเติมเต็มช่องว่างทางประวัติศาสตร์ให้ได้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ คำถามการวิจัยคือ หนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสสะท้อนมุมมองจากภาพข่าวเกี่ยวกับเนื้อหาประวัติศาสตร์จีนอย่างไร ผู้วิจัยตั้งสมมุติฐานการศึกษาว่า หนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสเสนอมุมมองประวัติความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับฝรั่งเศส และประวัติความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับมหาอำนาจจักรวรรดินิยม

การศึกษานี้ใช้วิธีการวิจัยทางประวัติศาสตร์เป็นหลัก โดยรวบรวมเอกสารชั้นต้น วิเคราะห์เนื้อหาประวัติศาสตร์จีน และรับรู้มุมมองของฝรั่งเศสจากภาพข่าวในหนังสือรวมภาพข่าวเรื่อง “ประวัติศาสตร์จีนที่ล่นหายในตะวันตก: ประวัติศาสตร์จีนสมัยปลายราชวงศ์ชิง ค.ศ. 1891-1911 จากการบันทึกของหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศส เลอ เปติ ฌูคณัล” (《遗失在西方的中国史：法国〈小日报〉记录的晚晴 1891-1911》) ซึ่งได้รับการตีพิมพ์โดยสำนักพิมพ์เปยจิงสื่อได้หัวเหวินซูจวี (北京时代华文书局) ประเทศจีน ปี ค.ศ. 2015 โดยรวบรวมภาพข่าวจากหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสจำนวน 9 ฉบับ ได้แก่ 1) เลอ เปติ ฌูคณัล (ฉบับพิเศษรวมภาพข่าว) (le petit journal (supplément illustré)), 2) อิลูซเทร่ ซอเลย์ย์ ดู ดิม็องซ์ (l'illustré soleil du dimanche), 3) อิลูซเทร่ นาชียอนัล (l'illustré national), 4) เลอ แปเลอแคว็ง (le pèlerin), 5) เลอ เปติ ปาคีเซียง (ฉบับพิเศษรวมภาพข่าว) (le petit parisien (supplément littéraire illustré)), 6) เลอ มอนิเตอร์ ดู ปุย เดอ โดม (ฉบับพิเศษรวมภาพข่าววันอาทิตย์) (le moniteur du Puy-de-Dôme (supplément illustré du

³⁰ Lecturer at Pridi Banomyong International College, Thammasat University

³¹ Lecturer at College of Liberal Arts, Rangsit University

dimanche)), 7) เลอ คีร์ (หนังสือพิมพ์ล้อเลียนฉบับวันเสาร์) (le rire (journal humoristique paraissant le samedi)), 8) เลอ เปติ โพรว็องซาล (ฉบับพิเศษรวมภาพข่าววันเสาร์) (le petit provençal (supplément illustré paraissant le samedi)) และ 9) ลา วิ อิลูซเทร (หนังสือพิมพ์รายสัปดาห์) (la vie illustrée (journal hebdomadaire))

ผลการวิจัยพบว่า มีภาพข่าวที่เกี่ยวกับประวัติศาสตร์จีนสมัยปลายราชวงศ์ชิงจำนวนทั้งสิ้น 112 ภาพ เนื้อหาของภาพข่าวที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่ กลุ่มที่หนึ่ง ภาพข่าวประวัติความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับมหาอำนาจจักรวรรดินิยม จำนวน 64 ภาพ จากมุมมองของนักข่าวฝรั่งเศส ภาพข่าวเหล่านี้สะท้อนเหตุการณ์สงครามระหว่างจีนกับญี่ปุ่นครั้งที่ 1 กบฏนักมวย การบุกจีนของกองทัพพันธมิตรแปดชาติ และสงครามระหว่างญี่ปุ่นกับรัสเซีย เป็นต้น กลุ่มที่สอง ภาพข่าวประวัติความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับฝรั่งเศส แม้ว่าภาพข่าวเหล่านี้มาจากหนังสือพิมพ์สัญชาติฝรั่งเศส แต่กลับนำเสนอเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องเฉพาะจีนกับฝรั่งเศสเพียง 26 ภาพเท่านั้น ซึ่งได้เล่าเหตุการณ์ความขัดแย้งอย่างรุนแรงระหว่างจีนกับฝรั่งเศสในสมัยปลายราชวงศ์ชิง อย่างไรก็ตาม ผู้วิจัยยังพบเนื้อหาภาพข่าวกลุ่มที่สามซึ่งอยู่นอกเหนือสมมุติฐาน กล่าวคือ ภาพข่าวประวัติศาสตร์ที่เกี่ยวข้องเฉพาะประเทศจีน จำนวน 22 ภาพ ส่วนใหญ่นำเสนอเรื่องราวเกี่ยวกับขบวนการปฏิวัติและภัยพิบัติในประเทศจีน ตลอดจนนำเสนอภาพบุคคลสำคัญทางประวัติศาสตร์ในราชสำนักชิง ในภาพรวม ผู้วิจัยพบว่า ภาพข่าวในหนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสสะท้อนมุมมองว่าจีนเป็นผู้จุดชนวนความขัดแย้งกับต่างชาติ และยังเป็นผู้ทำให้เหตุปะทะทวีความรุนแรงมากขึ้น ในขณะที่ ภาพข่าวเหล่านี้กลับนำเสนอว่าฝรั่งเศสและมหาอำนาจจักรวรรดินิยมเป็นฝ่ายที่ถูกกระทำ จึงจำเป็นต้องใช้กำลังเพื่อพิทักษ์ผลประโยชน์ของตนเอง

คำสำคัญ: ประวัติศาสตร์จีน; ปลายราชวงศ์ชิง; หนังสือพิมพ์; ฝรั่งเศส

Chinese History during the Late Qing Dynasty through Illustrations in French Newspapers

Kampol Piyasirikul, Thanawit Kraiperm

Abstract

This article aims to study the Chinese history during the late Qing dynasty through illustrations published in French newspapers in 1891-1911. Since the authors believe that studying the history of a nation should not only read information from the perspectives of "the nation's insiders", but also need to research more materials from the perspectives of "the nation's outsiders" in order to fill in the gaps in history as much as possible. The research question is how French newspapers reflect their views on Chinese history through illustrations. The hypothesis of the study is that French newspapers presents their perspectives on the history of Sino-French relations and the history of Sino-Imperial superpowers relations.

Based on historical research methods, the authors gather the primary sources, analysis the content of Chinese history and perceive the French perspectives from the newspaper illustration collection book series “The Lost History of China in the West: Chinese History during the Late Qing Dynasty 1891-1911 Recorded by French Newspaper Le Petit Journal”, published by Beijing Times Chinese Press, China in 2015, compiling nine French newspapers, including 1) le petit journal (supplément illustré), 2) l'illustré soleil du dimanche, 3) l'illustré national), 4) le pèlerin), 5) le petit parisien (supplément littéraire illustré), 6) le moniteur du Puy-de-Dôme (supplément illustré du dimanche), 7) le rire (journal humoristique paraissant le samedi), 8) le petit provençal (supplément illustré paraissant le samedi) and 9) la vie illustrée (journal hebdomadaire). The authors then use content analysis method to categorize the contents of the illustrations, and descriptive analysis method to describe the contents of Chinese history from the illustrations in French newspapers.

The research results show that there is a total of 112 illustrations related to Chinese history during the late Qing dynasty. The contents of the illustrations appearing in French newspapers can be divided into three groups. The first group is the history of Sino-Imperial superpowers relations, 64 illustrations. From the perspectives of French journalists, these illustrations reflect the events of the First Sino-Japanese War, the Boxer Rebellion, the Eight-Nation Allied Forces invasion of China, and the Russo-Japanese War, etc. The second group is the history of Sino-French relations. Although these illustrations were published by French newspaper, only 26 illustrations present the events related to China and France, depicting the violent conflicts between the two countries during the late Qing dynasty. However, the authors have found the third group of non-hypothetical 22 illustrations related only to China. Most of them reflect the revolutionary movement and disasters in China as well as present images of some significant historical figures in the Qing imperial court. Overall, the authors have found that these illustrations in French newspapers reflect their perspectives that China was the one who not only caused conflicts with foreign countries, but also made conflicts escalate into collisions. However, these illustrations show that France and other imperial superpowers were the victims. Therefore, they had to use forces to safeguard their interests.

Keywords: Chinese History, Late Qing Dynasty, Newspaper, France

E-mail address: kapol.p@pbic.tu.ac.th, thanawit.k@rsu.ac.th

对 2018 年到 2020 年泰国中籍汉语教师的抽样调研

韩蕊成、李晓微³²

摘要

对外汉语教育事业在泰国呈现蓬勃发展之势，赴泰教师正流行，泰国汉语教师缺口大。本文通过对在泰国工作和工作过的汉语教师人群抽样调查分析，包含赴泰工作原因，在职满意度和离职原因等，希望为有意从事泰国汉语教学行业人员提供参考意见，为泰国学校招聘汉语教师方面提供建设性意见。以及为相关学校留住汉语教师提供参考措施。本次调研，在一定程度上显示了中籍汉教对在泰任教的想法，同时，本次调研为国际汉语教师、国际汉语教学机构，提供一项基础资料，真实、可信的行业调研报告。

关键词：中籍汉教；在职满意度；离职原因

³² Pibulsongkram Rajabhat University, Humanities and Social Sciences, Chinese Major

A Survey of Chinese Language Teachers Satisfaction in Thailand during year of 2018 – 2020

Han Xincheng, Dutrawee Kammathan

Abstract

Teaching Chinese as a foreign language is rapidly become popular in Thailand and among native Chinese-speaking teachers. However, there is a large shortage of Chinese language teachers in Thailand. The sample of this paper was the Chinese teachers who have worked in Thailand. This paper aims to investigate the reasons for going to Thailand to work, job satisfaction and reasons of resignation. This research expected to provide reference for those who intend to become Chinese teachers in Thailand, and for those school that intend to recruit Chinese teachers and provide reference guideline for relevant schools to retain Chinese teachers. This survey shows a certain extent about the thoughts of Chinese teachers on teaching in Thailand. Hence, this survey provides a basic information and a true and credible industry research report for international Chinese teachers and international Chinese teaching institutions.

Keywords: Chinese as a foreign language, Job satisfaction, Reason of resignation

E-mail address: 287357838@qq.com

The Comparative Study Between Chinese's 'Erhu' and Thai-Lanna's 'Salor' and Suggestion for Creative Collaboration Across Traditional Cultures

Ohm Chantevoon³³, Kasinee Rodliang³⁴, Pichanika Masuk³⁵

Abstract

This article focuses on two stringed instruments with bows, as selected representative instruments from two cultures: the "Er-hu," which is the most famous traditional Chinese instrument, and the "Sa-lor" of Lanna culture, which is the most important native instrument in the Northern provinces of Thailand. The article contains comparative contexts of the two traditional bowed string instruments. Following topics are reviewed: 1.) briefly study origins and general backgrounds, 2.) instrumental parts and materials, 3.) roles in cultural societies, 4.) styles of music to be played and performed, 5.) scales and tuning systems, 6.) notation and symbolic systems for players, 7.) some examples of original traditional works, 8.) some examples of applied contemporary works, 9.) an explanation of their distinguishing features. Despite their several disparities, there is possible basic notion that the both two cultural instruments should be able to join and work together occasionally, especially a new creative musical work across traditional cultures. In the conclusion part of the article, the authors suggest two possible ways. First way is to adapt both instruments into the western tuning system by retuning them. This approach enables the performance of any universal works. Additionally, moreover, any other common western standard instruments are invited to join. While the second way requires a well knowledgeable person. A contemporary Thai or Chinese composer who is well-versed in the functions, roles, and features of both instruments can play a pivotal role in the creation of a new

³³ College of Music, Payap University

³⁴ School of Sinology, Mae Fah Luang University

³⁵ Faculty of Business Administration, Vongchavalitkul University

musical work that does not change traditional performing functions. Whether ways would be possible. Finally, the authors believe that these multicultural instruments will result in inspiration, innovation, and opportunity for future cross-cultural partnership.

Keywords: Chinese instrument, Lanna instrument, Erhu, Salor, Music Collaboration

E-mail address: ohm_c@payap.ac.th

การรุกรานของมองโกลในดินแดน “ล้านนา” (ค.ศ. 1292 – 1311)

วิชญา มาแก้ว³⁶

บทคัดย่อ

บทความนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาลำดับเหตุการณ์และเปรียบเทียบเอกสารจีนกับหลักฐานท้องถิ่นเพื่อทำความเข้าใจเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ “การรุกรานของมองโกล” ในดินแดน “ล้านนา” ช่วงต้นคริสต์ศตวรรษที่ 13-14 จุดเริ่มต้นเมื่อชาวมองโกลยึดครองแผ่นดินราชวงศ์ซ่งของจีนและสถาปนาราชวงศ์หยวนขึ้นปกครอง ได้ใช้นโยบายการทูตและการทหารอันแข็งแกร่ง บังคับให้ทุกรัฐยอมรับอำนาจ เป็นผลให้รัฐโบราณในอุษาคเนย์เช่นจักรวรรดิพุกามและเขมรเสื่อมสลายลง สำหรับรัฐโบราณในดินแดนประเทศไทย เดิมไม่พบว่าได้รับผลกระทบโดยตรง แต่การศึกษาหลักฐานจีน เช่น หยวนซือ และ เจาปู้จิงลู่ เปรียบเทียบหลักฐานพื้นเมือง เช่น พื้นเมืองเชียงตุง และพื้นเมืองเชียงแสน รวมถึงหลักฐานรัฐเพื่อนบ้าน อย่าง เชื้อเครือเจ้าแสนหวีสิบสองพันนา ยืนยันตรงกันว่า ความพยายามรุกรานของมองโกลต่อ “ล้านนา” เคยเกิดขึ้นจริง อย่างน้อย 3 ครั้ง ระหว่าง ค.ศ.1292-1311 บริเวณชายขอบปริมณฑลอำนาจของล้านนาและจีน โดยเฉพาะแถบเมืองเชียงรุ่ง - เชียงตุง อันมีชนวนเหตุจากความเคลื่อนไหวของพระญามังราย ปฐมกษัตริย์ล้านนาในการรวบรวมบ้านเมืองรัฐไททางตอนบนเข้าไว้ด้วยกัน เพื่อสถาปนาอาณาจักรใหม่ ขณะที่นโยบายราชสำนักหยวนของมองโกลต้องการให้ทุกรัฐยอมจำนน ส่งผลให้เกิดปะทะสัมพันธ์อย่างเลี่ยงไม่ได้ การต่อต้านการรุกรานของมองโกลดำเนินไปตลอดระยะเวลา 19 ปี กระทั่งสิ้นรัชกาลพระญามังราย ปัญหาภายในราชสำนักล้านนาส่งผลให้ผู้ปกครองใหม่ยินยอมอ่อนน้อมและเริ่มต้นความสัมพันธ์ในระบบบรรณาการในที่สุด

คำสำคัญ : การรุกรานของมองโกล; ราชวงศ์หยวน; ล้านนา; ราชวงศ์มังราย; เชียงตุง

³⁶Lecturer of the Faculty of Humanities and Social Sciences, Chiang Mai Rajabhat University

The Mongol Invasion of “Lan Na” (1292 - 1311 A.D.)

Wichaya MAKAEW

Abstract

This article examines the timeline and compares Chinese and local evidence to understand “the Mongol Invasion” in the “Lan Na Kingdom” during the thirteenth and fourteenth centuries. After Mongolians conquered the Song dynasty (宋) and established the Yuan dynasty (元) in A.D.1271, they ruled by strong and aggressive diplomatic and military policies enforcing small states in Southeast Asia recognized its power. Although this process led to a decline of the Pagan and Khmer Empires, it was once the belief that there was no direct impact on traditional states in the Thai area. However, according to Chinese historical evidence i.e. Yuan Shi (元史) Zhao Bu Zong Lu (招捕总录), and local Thai historical evidence such as Phuen Muang Chiang Tung and Phuen Muang Chiang Saen, Including evidence of neighbouring states such as Chua Khrua Chao Saen Wi Sipsong Phan Na, these evidence point that during A.D.1292 - 1311 the Mongol invasion occurred in Tai Yuan state or later, Lan Na territory, especially Chiang Rung - Chiang Tung, areas between Chinese and Lan Na border. These conflicts related to the establishment of the Lan Na kingdom in the reign of King Mangrai, the kingdom's first monarch, and the Mongolian dynasty's non-success policy to impose on other small states. The resistance to the Mongol invasion took place for 19 years until the end of King Mangrai's reign. The internal conflicts in Lan Na caused the new ruler of the kingdom to recognize the power of the Yuan dynasty and started a tributary relationship with the Chinese court.

Keywords: The Mongol Invasion, Yuan Dynasty, Lan Na, Mangrai Dynasty, Kengtung

E-mail address: wichaya_cul@cmru.ac.th

基于隐喻视角下饮食词汇呈现出的文化自信浅析

玉南旺、谢淑玲³⁷

摘要

文化自信是人们对主体文化、历史传统、文化价值的肯定并坚信其能在与其他文化的交流、交融、交锋中保持自身的优势和价值的一种信念；是民族自信心和自豪感的源泉。华夏五千年文化中饮食文化亦有着独特的意义和明显的优势。与国家形象更是有着紧密连接的，具有增进情感认同、身份认同、文化认同和国家认同等功能。而隐喻可谓是将人们在日常生活中有形的、具体的饮食工具、食品名称、饮食感受等饮食词汇转换成抽象、无形的文化概念的一种认知手段和思维方式。因此，笔者将在本文中浅析饮食词汇在隐喻的视角下呈现出的文化自信。

关键词：文化自信；饮食词汇；隐喻

³⁷ Lecturer of School of Sinology, Mae Fah Luang University

An Analysis of Cultural Confidence Presented by Diet Words Based on the Metaphor Perspective

Nanwang Yu, Nang Ying Htaung

Abstract

Cultural self-confidence is a belief that people affirm the main culture, historical tradition and cultural value and firmly believe that they can maintain their own advantages and values in the exchange, integration and confrontation with other cultures; it is the source of national self-confidence and pride. Food culture in the Five thousand years of Chinese culture also has unique significance and obvious advantages. It is closely connected with the national image and has the functions of enhancing affective identification, sense of identity, cultural identity and national identity. Metaphor can be described as a cognitive means and way of thinking to convert people's tangible and specific dietary tools, food names, dietary feelings and other dietary vocabulary into abstract and intangible cultural concepts in daily life. Therefore, the author will analyze the cultural self-confidence presented by dietary vocabulary from the perspective of metaphor in this article.

Keywords: cultural confidence, food vocabulary, metaphor

E-mail address: nanwang.yu@mfu.ac.th

การศึกษาเรื่องเล่าพื้นบ้านในฐานะการแสดงมุขปาฐะของชาวไทยเชื้อสายจีน

ณ หมู่บ้านสันติคีรี: กรณีศึกษานิทานพื้นบ้านเรื่องหนุ่มเลี้ยงวัวกับสาวทอผ้า

วันกวี สิงห์ธนะ³⁸

บทคัดย่อ

“เรื่องเล่าพื้นบ้าน” (folk narrative) เป็นข้อมูลทางคติชนวิทยาที่สืบทอดด้วยวิธีการเล่าปากเปล่า และยังเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่มีการปรับเปลี่ยนไปตามยุคสมัย นอกจากนี้ เรื่องเล่าพื้นบ้านยังสะท้อนให้เห็นถึงภูมิปัญญาที่สืบทอดกันมาจากรุ่นสู่รุ่นได้เป็นอย่างดี งานวิจัยฉบับนี้เป็นงานวิจัยเชิงคุณภาพ (qualitative research) ที่มุ่งเน้นศึกษาเรื่องเล่าพื้นบ้าน โดยใช้ “ทฤษฎีการแสดง” (performance theory) ซึ่งเป็นวิธีวิทยาทางด้านคติชนที่ใช้วิเคราะห์เรื่องเล่าพื้นบ้านในฐานะที่เป็น “เหตุการณ์การสื่อสาร” (communicative event) ประเภทหนึ่ง กล่าวคือ ทฤษฎีดังกล่าวเน้นวิเคราะห์ “บริบทแวดล้อม” (context) ของเรื่องเล่า รวมทั้งความเกี่ยวข้องระหว่างเรื่องเล่าพื้นบ้านกับพฤติกรรมของคนในสังคม การวิจัยในครั้งนี้ ผู้วิจัยเลือกใช้วิธีการวิจัยภาคสนาม (field research method) โดยการลงพื้นที่ ณ หมู่บ้านสันติคีรี เจาะจงศึกษานิทานพื้นบ้านเรื่องหนุ่มเลี้ยงวัวกับสาวทอผ้า และวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากการมีส่วนร่วมในสถานการณ์การเล่านิทาน จำนวน 2 สถานการณ์ รวมทั้งการสัมภาษณ์ผู้ที่มีส่วนร่วมในสถานการณ์การเล่านิทาน เพื่อศึกษาการใช้เรื่องเล่าพื้นบ้านในฐานะที่เป็นการแสดงมุขปาฐะของชาวไทยเชื้อสายจีนในเขตพื้นที่หมู่บ้านสันติคีรี และเพื่อศึกษาบทบาทของเรื่องเล่าพื้นบ้านที่มีต่อผู้เล่านิทานและผู้ฟังนิทานในสถานการณ์การเล่านิทานดังกล่าว

ผลจากการวิจัยสามารถสรุปได้ดังนี้ (1) ผู้เล่านิทานและผู้ฟังนิทานมีบทบาทที่สำคัญต่อการกำหนดรายละเอียดต่าง ๆ ของสำนวนนิทานเรื่องดังกล่าว (2) สถานการณ์การเล่านิทานทั้ง 2 สถานการณ์สะท้อนให้เห็นถึงกระบวนการการประกอบสร้างพลวัตของเรื่องเล่าได้เป็นอย่างดี (3) นิทานพื้นบ้านเรื่องหนุ่มเลี้ยงวัวกับสาวทอผ้าที่ถูกประกอบสร้างขึ้นมาใหม่ในเขตพื้นที่

³⁸ Chinese Folk Literature, School of Chinese Language and Literature, Beijing Normal University

หมู่บ้านสันติคีรีได้กลายเป็นอีกหนึ่งสำนวนนิทานใหม่ที่มีความเฉพาะตัว (4) เรื่องเล่าพื้นบ้านเรื่องหนุ่มเลี้ยงวัวกับสาวทอผ้ามีบทบาทที่สำคัญในการตอบสนองความต้องการทางด้านจิตใจ และการเป็นสื่อกลางในการปลูกฝังจิตสำนึกความเป็นจีนของชาวไทยเชื้อสายจีน ดังนั้น การศึกษาเรื่องเล่าพื้นบ้านในฐานะการแสดงมุขปาฐะ ชี้ให้เห็นว่าเรื่องเล่าพื้นบ้านไม่ได้เป็นเพียงเรื่องเล่าดั้งเดิมที่มีตัวตนแค่ในอดีต แต่ยังเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่มีชีวิตและมีความเป็นพลวัตอยู่ตลอดเวลา ซึ่งสะท้อนให้เห็นผ่านการใช้เรื่องเล่าพื้นบ้านของคนในสังคม และแม้ว่าสำนวนนิทานจะถูกปรับเปลี่ยนไปตามบริบทแวดล้อมที่แตกต่างกันออกไป แต่คุณค่าของมรดกทางวัฒนธรรมดั้งเดิมนี้อาจยังได้รับการสืบทอดและจะคงอยู่ในสังคมต่อไป

คำสำคัญ: การแสดง; เรื่องเล่าพื้นบ้าน; ชาวไทยเชื้อสายจีน

The Study of Folk Narrative as The Oral Performance of Thai - Chinese People at Santikhili village: A Case Study of The Cowherd and The Girl Weaver Folktale

Wankawee Singthana

Abstract

The folk narrative is informational folklore passed by word of mouth. It has changed over time. The folk narrative also reflects cultural intellect inherited from generation to generation. This qualitative research focuses on analyzing the folk narrative by using performance theory. This theory is the folklore methodology used to analyze folk narrative as a communicative event. This methodology does not focus on story text but on the context and relation between people's behavior and folk narrative. This research uses the field research method to survey Santikhili village and chooses "The Cowherd and The Girl Weaver" folktale as a case study. Then participate in two storytelling events to study folk narrative as the oral performance of Thai - Chinese people in practice and analyze the role of folk narrative in this local by interviewing participants of these two events to understand the part of this folk narrative toward storytellers and the audiences.

This research result included these 4 points; 1) Storytellers and audiences are involved with the setting of this story detail. 2) These two storytelling events can reflect the construction of this story's dynamic. 3) The Reconstruction of "The Cowherd and The Girl Weaver" folktale becomes another new unique story in Santikhili village. 4) "The Cowherd and The Girl Weaver" folktale plays a vital role in mind satisfaction and being the way to raise awareness of desired Chinese among Thai – Chinese people in Santikhili village. Lastly, the study of folk narrative as the oral performance can show that folk narrative is not just a tradition from the past, but it is still alive in the present and always dynamic. These characteristics of folk narrative can be

seen in folk narrative practiced by people in societies. Therefore, the story text might vary in different contexts, but the values of this culture will be transmitted and live continually.

Keywords: Performance, Folk narrative, Thai – Chinese people

E-mail address: wankawee.sin@mfu.ac.th

เศรษฐกิจศาสตร์ และการเมืองการปกครองจีน

Understanding Xi Jinping’s Succession of Power 2022: The Factors and Challenges of Power Consolidation

Simon Michael Jones³⁹

Abstract

So far, Xi Jinping has made certain amendments to the Chinese constitution which break the status quo, and no longer limit Xi Jinping to two terms. With the end of the second term coming towards the end of year 2022, it will become all the more important to analyse key factors in relation to his succession and predict possible outcomes.

This article utilizes documentary research to focus on three major aspects: the primary aspect being an exposition of China’s power succession in the past, more specifically during 1980 when Deng Xiaoping made an important speech concerning four principles related to succession of power. This section will also provide a comparative analysis of the upcoming extension of Xi Jinping’s term by the end of 2022. The second aspect will try to delve into the challenges Xi Jinping faces regardless of the outcome. The author will attempt to cover important problems such as: The problems of economic decline, the real-estate crisis, and controversial management of Covid-19. The final aspect will cover the opportunities that open for both successful and unsuccessful succession of power, and what it means for China’s future.

The author argues that the most likely outcome is that the central government will continue to implement a more conservative approach to domestic problems until the transition into the third term is complete. Given the appointment of Xi Jinping’s key allies into important positions, his power will be even further solidified. Whether or not the succession is a success depends on the interpretation. Despite Xi Jinping’s almost inevitable third term,

³⁹ Lecturer, School of Sinology, Mae Fah Luang University

there are problems that cannot be overcome in such a short time span. To some extent these problems bring into question the issue of successful transition, as these domestic challenges affect the government's image and credibility.

Keywords: Xi Jinping, Deng Xiaoping, power succession, power consolidation

E-mail address: Simon.Sinology@mfu.ac.th

From government-centric to people-centered government: A Reform of the Administrative Services in Zhejiang Province, China

Orachorn Saechang⁴⁰

Abstract

Government is the key agent in delivering public services and serving public interest. However, the government tends to operate based on the government-centric mentality, asking what the government can do instead of what the public is required. To be more responsive to the public need, the Chinese government has implemented a series of reforms to base the process of examination and approval system on the demand side. Recently, the Zhejiang government initiated the administrative service reform of the “Visit Once at Most” which essentially allows the citizen to physically interact with the government agency one time at the most in obtaining one public service as defined by the citizens. This article intends to investigate how the Chinese government, has shifted from a "government-centric" to a "people-centric" approach and assesses the reform and offers some implication for Thailand. Based on the content analysis of the Chinese and English literature, this study finds that instead of taking the government as the departing point of the reform, the administrative service reform of the “Visit Once at Most” takes the need, satisfaction, and sense of gain of the public as the core concept. Indeed, the reform is a cumulative effect since the reform in 1992 which has paved the way for the implementation of the people-centered approach in the recent reform. A series of the examination and approval system reform can be categorized into five phases, including the phase of reconstructing vertical administrative power to realize appropriate power allocation, establishing the one-stop service center to maintain good use of power, deepening the reform further by integrating functions and reengineering process, self-constraining power through the ‘Four Lists and One Network’ reform, and finally employing the people-centered approach in

⁴⁰ School of Public Administration, Faculty of Political Science and Public Administration, Chiang Mai University

the Visit Once at Most reform. The study ends with a discussion on the success and challenges of the reform and its implication for Thailand.

Keywords: people-centered government, administrative reform, Zhejiang, China

E-mail address: orachorn.s@cmu.ac.th

Thailand's exclusive opportunity on aromatic coconut export to China

Pongsathorn Kamnoi⁴¹

Abstract

Over the past decades, the consumption rate of aromatic coconut in China has been constantly rising up incessantly which contrasts its productivity in China that is insufficient for domestic demand, causing China to import aromatic coconuts from Southeast Asia countries not lower than 2,500 million in amount. Thailand is the country that imports the most number aromatic coconut in 2019 for 249,104 tons in total (HS Code 08011200) which is around 201.36 million\$ that is 70.35% import value. The major reason why Thailand held a large export proportion to China was the agreement with Alibaba Group, the largest E-commerce in China, in which Hema Xiansheng is a new-style supermarket providing both online and offline purchasing that become the most popular way for aromatic coconut sales. Besides, Thailand also has advantages over the aromatic coconut's quality and standard due to species that have good quality, sweet water, and thick white meat which is great to eat fresh, causing a big demand for Chinese consumers. In order to export aromatic coconut to China, to analyze the strengths, weaknesses, opportunities, and threats (SWOT analysis) are considered to be greatly significant for Thailand's public and private sectors to maintain export proportion and popularity among Chinese consumers. The analysis found that: 1.) Public relations should encourage the images and identity of aromatic coconut to be more outstanding than rival countries, 2.) The market or new customer expansion would be a significant strategy to be a sales leader in the market, 3.) To understand China's e-commerce, Thailand will increase its own opportunity to yield larger sales in aromatic coconut, 4.) If Thailand could maintain the

⁴¹ World Economics, Research School for Southeast Asian Studies, Xiamen University, China

standard of the product successfully to be safe from COVID-19, competitiveness in terms of business will be boosted one way or another.

Keywords: Thailand, aromatic coconut, China, fruit export, agriculture

E-mail address: pongsathorn.kam@gmail.com

การดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนของจีน กรณีการจัดซื้อวัคซีนต้านโควิด-19 ของไทยจากจีน

กชกร ไพลีศรีสวัสดิ์⁴² กังสาดล อันชุนี ญัฏฐนิชา อิ่มแก้ว ญัฏฐนนท์ กิจโกศลกิจจา พชริดา ทองอัม

พุทธรักษา โภคาพานิชย์⁴³ แอนนี่ คำสร้อย พรภวิชัย หล้าพระกุล⁴³

บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่อง “การดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนของจีน กรณีการจัดซื้อวัคซีนต้านโควิด-19 ของไทยจากจีน” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาแนวทางการดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนของจีน และปัจจัยที่ส่งผลต่อการซื้อวัคซีนจีนของไทย ตลอดจนแนวโน้มความสัมพันธ์ไทยจีนในอนาคต โดยใช้แนวคิด Responsible Country (负责任大国) หลักแนวคิด โชคชะตาร่วมกันสำหรับมวลมนุษยชาติ (人类命运共同体) และการทูตแนวใหม่ มาอธิบายการดำเนินความสัมพันธ์ การทูตวัคซีนของจีนที่เอื้อต่อไทยในการจัดซื้อวัคซีนต้านโควิด-19 จากจีน

ผลการศึกษาพบว่า การจัดซื้อวัคซีนของไทยจากจีนนั้นเป็นผลสำเร็จจากการดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนของจีน โดย จีนได้ใช้วัคซีนเป็นเครื่องมือในการดำเนินนโยบายเพื่อกระชับความสัมพันธ์กับประเทศต่างๆ ภายใต้สภาวะการระบาดของโรค ซึ่งส่งผลให้จีนมีภาพลักษณ์ที่ดีขึ้นจากการถูกกล่าวหาว่าเป็นต้นตอของการเกิดโรค ในส่วนของไทยได้มีการสั่งซื้อวัคซีนจีนผ่าน การดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนเป็นจำนวนมากเช่นกัน โดยมีปัจจัยที่เอื้อต่อการซื้อวัคซีนจีนอย่างความสะดวกและง่ายต่อการ เก็บรักษาของตัววัคซีนและราคาที่เป็นมิตร รวมถึงการจัดสรรโควตาวัคซีนตามความต้องการของไทยและการบริจาค ทั้งนี้ ผลสำเร็จของการดำเนินนโยบายการทูตวัคซีนยังส่งผลดีต่อแนวโน้มความสัมพันธ์ไทยจีนในอนาคต ซึ่งสามารถต่อยอด ความสัมพันธ์อันดีเช่นนี้ในการร่วมกันพัฒนาวัคซีนต้านโควิด-19 รวมถึงความร่วมมือทางการแพทย์ในมิติอื่น ๆ ต่อไป

คำสำคัญ: การทูตวัคซีน; โควิด - 19; ความสัมพันธ์ไทย-จีน; การทูตแนวใหม่

⁴² Student of Sinology, Mae Fah Luang University

⁴³ Lecturer of Sinology, Mae Fah Luang University

The implementation of China's Vaccine Diplomacy Policy: The Case of Purchasing a Thai Anti-Covid-19 Vaccine from China

Kodchakorn Phaisitsrisawat, Kangsadan Unchoonee, Nattanicha Imkaew, Nattanon Kitkasonkitja,
Patcharida Thongome, Puttharaksa Pocapanit, Annie Khamsroy, Pornpawis Lhapeerakul

Abstract

The research subject “ The implementation of China's vaccine diplomacy policy: The Case of Purchasing a Thai Anti-Covid-19 Vaccine from China” aims to study the guidelines for the implementation of China's vaccine diplomacy policy. and factors affecting the purchase of Chinese vaccines in Thailand as well as the trend of Thai-Chinese relations in the future by using the concept of Responsible Country (负责任大国) The principle of common destiny for all mankind (人类命运共同体) and new diplomacy to explain the implementation of China's vaccine diplomacy that is conducive to Thailand in purchasing the COVID-19 vaccine from China.

The study found that the procurement of Thai vaccines from China was a success through the implementation of China's vaccine diplomacy policy. China has used vaccines as a policy tool to strengthen ties with countries under the epidemic. As a result, China has a better image of the alleged source of the disease. In Thailand, a large number of Chinese vaccines have been ordered through the implementation of the vaccine diplomacy policy. The factors contributing to the purchase of Chinese vaccines are the convenience and ease of storage of the vaccine and the friendly price. including the allocation of vaccine quotas according to Thai needs and donations. However, the success of the vaccine diplomacy policy will also positively affect the future Thai-Chinese relationship. which can build on such a good relationship in jointly developing a vaccine against COVID-19 including medical cooperation in other dimensions.

Keywords: Vaccine diplomacy, COVID-19, Thailand-China relations, New diplomacy

E-mail Address: 6132401001@lamduan.mfu.ac.th

การพัฒนาระบบการขนส่งทางน้ำของจีน กรณีศึกษารูปแบบการพัฒนาท่าเรืออัจฉริยะซินโจว

กานต์สินี รอดเลี้ยง⁴⁴ บัณฑิตา ภัทรวิญญูกุล กอบบุญ วิริยยิ่งยง 44

บทคัดย่อ

จีนเป็นประเทศที่มีรูปแบบการขนส่งขนาดใหญ่ ระบบการขนส่งของจีนมีความสำคัญต่อการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศเป็นอย่างมาก มีเครือข่ายการขนส่งทั้งในประเทศและต่างประเทศ แสดงให้เห็นถึงศักยภาพของจีนในการจัดการและบริหารการขนส่งของประเทศ ประเทศจีนมีปริมาณการขนส่งทางน้ำมากเป็นอันดับต้นของโลก มีการลงทุนในท่าเรือเป็นจำนวนมาก มีท่าเรือขนาดใหญ่และมีการระดมทุนเพื่อพัฒนาท่าเรือไว้ในแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติจีน 5 ปี นอกจากนี้ประเทศจีนยังมีการบูรณาการสร้างช่องทางในการเชื่อมโยงการขนส่งทางบกและทางทะเลกับพื้นที่จีนตอนกลางและภาคตะวันตกของจีน เพื่อยกระดับระบบขนส่งของประเทศให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น ท่าเรือซินโจวเป็นหนึ่งในท่าเรือของท่าเรือสากลอ่าวเป่ย์ปู้ในเขตทดลองการค้าเสรีกว่างซีที่ถือว่าเป็นท่าเรืออัจฉริยะ (Smart Port) และมีความสำคัญในการเชื่อมต่อการขนส่งทางเรือกับทางรถไฟ ภายใต้กรอบยุทธศาสตร์ระเบียงการขนส่งเชื่อมทางบกกับทางทะเลแห่งภาคตะวันตก (ILSTC) เป็นเส้นทางเศรษฐกิจที่จีนกำลังเร่งผลักดัน เพื่อเชื่อมโยงการค้าระหว่างอาเซียน-จีน-เอเชียกลาง-ยุโรป ดังนั้น บทความฉบับนี้ต้องการที่จะศึกษารูปแบบการพัฒนาท่าเรืออัจฉริยะของจีน โดยมีท่าเรือซินโจวเป็นกรณีศึกษา เพื่อที่จะเป็นแนวทางในการพัฒนารูปแบบการขนส่งทางทะเลของไทย ยกย่องมาตรฐานท่าเรือของไทยที่มีอยู่ให้มีความเป็นสากล ตอบสนองต่อการพัฒนาเมืองอัจฉริยะของไทย และส่งเสริมการพัฒนาท่าเรือขนส่งเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก (EEC) เพื่อให้ประเทศไทยบรรลุเป้าหมายการเป็นศูนย์กลางของการขนส่งในระดับภูมิภาคต่อไป

คำสำคัญ: ท่าเรือซินโจว; ระบบการขนส่งทางน้ำ; ท่าเรือแหลมฉบัง; ท่าเทียบเรืออัจฉริยะ

⁴⁴ Lecturer, School of Sinology, Mae Fah Luang University

The Development of China's Water Transportation System

A Case Study of The Development Model of The Qinzhou Smart Port

Kansinee Rodliang, Banthita Pathravishkul, Kobboon Viriyayingyong

Abstract

China is a country with a large mode of transportation. China's transportation system is very important to the country's economic development. There is a transport network both in the country and abroad. Demonstrate the potential of China in managing and administering the country's transport. China has the highest volume of Chinese water transportation in the world. which has a huge investment in the port and it is stated in the country's five-year economic and social development plan. In addition, China has not integrated a channel to link land and sea transport with the central and western China areas. to upgrade the country's transportation system to be more efficient Qinzhou Port is one of the ports of Beibu Bay International Port in China (Guangxi) Pilot Free Trade Zone, considered a Smart Port and important in the connection of ships and railways that under the strategic framework of the New International Land-Sea Trade Corridor (ILSTC), it is an economic route that China is accelerating to connect trade between ASEAN - China - Central Asia – Europe. Therefore, this article aims to study the development model of China's smart port. with Qinzhou Port as a case study. To be a guideline for the development of Thailand's maritime transport model. Upgrading existing Thai port standards to be international Responding to the development of smart cities in Thailand and promoting the development of shipping ports in The Eastern Economic Corridor (EEC) to enable Thailand to achieve its goal of becoming a regional transport hub.

Keywords: Qinzhou Port, Water Transportation, Laem Chabang Port, Smart Port

E-mail Address: kansinee.rod@mfu.ac.th

